Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

NĂM THỨ 29
Số 5253
Ngày thứ bảy
25 Avril 1936
Giá 5 đồng ba (đ$)
NĂM BÍNH-TÝ

Lục tỉnh tân văn

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° A 6173

COFAT

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BẢO-QUẢN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 — SAIGON

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
9, Rue Tronchet — PARIS (VIIe)

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 203

GIÁ BÁO
Một năm.. 12$00
Sáu tháng. 6,50
Ba tháng. 3,50
Mỗi số.... 0,04

Y-Á CHIẾN-CUỘC

Quân Á ở Bắc-lộ liều chết

ngăn đón quân Ý rất kịch liệt

Asmara 22 Avril.— Thống soái Graziani cầm quân đánh tới Nam-lộ, thuộc vùng Ogaden, đánh đâu thắng đó, lại trong những tin tức nói về mấy trận đó có tỏ vẻ đó điều làm cho cuộc tiến binh của Thống-soái càng thêm lừng lẫy.

Các đội quân có máy móc dữ đều lướt trận gặp đạo tiếng phong của Nacibou kéo tới nghinh địch. Hai bên xáp chiến dữ dội, rốt cuộc binh Á thảo lui, đội quân có máy móc Ý thừa thế kéo trên tới chiếm lãnh mấy ải địa đầu quanh-hệ của Á ở Sasabaneh Dagamodo Dại đạo hùng binh của thống-soái Graziani mới do ngả Werandad mà tiến tới thung lũng Fasan.

Mặc dầu binh Ý tiến tới rất đông mạnh, nhưng bị mấy lúc nắng trời mưa lu bù, họ gặp lắm sự khó khăn trong lúc hành binh, thêm một nỗi hàng tiếp đạo Á tuy yếu thế mặc dầu, mà vì lòng đồng cảm hy sanh vì nước, nên họ nghinh địch hăng hái quá, binh Ý có tiến tới được cũng nhái trầy vi trốc vảy với họ chớ chẳng không.

Sở dĩ binh Á liều chết cản ngăn binh Ý như thế là vì họ đốc lòng bảo thủ trận tuyến Sasabaneh-Dagamodo là một quan ải trọng-yếu giữa khoản đường Hagrar Dj'dj'ga.

Binh Ý đông mà ngăn kiếu trái nỗ chẳng trận thế của Á liềng tới, bao nhiêu kho trữ thuốc đạn và đồ sống của Á đều bị phá hoại hết. Còn trên trời mấy bay Ý hay cả ngày tới đốt chín sáng liên thinh vào binh Á mà bắn. Á có đùng súng thần-công bắn trả lại địch-quân nhưng không làm chi được hết.

Sau 4 ngày tử chiến ở Giabogaba bên Á có 4000 người tử trận lại chiến trường ở mấy nơi hang hốc mà binh Á trì sống liên thinh mà nghinh địch thấy thảy năm chặt đất.

Theo tin điện số 194 của thống chế Badoglio đánh về kinh thành Rome, thì hiện nay sự đoàn Á-rập vẫn tiếp tục tấn công ở miền Somalie, binh Á không còn trật tự chi hết nên bị binh Ý rượt chạy tứ tung.

Ở Bắc-lộ binh Ý bị đánh dội lại

Addis-Abeba, 23-4. — Ở Bắc-lộ Ý-Á giao phong kịch liệt.

Binh Ý khởi cố-ý trước. Binh Á không sợ, kéo nhào tới tử-chiến hy liều mạng quá, binh Ý phải thảo lui, bỏ lại trận vừa c ết vừa bị thương cả trăm người.

Hiện nay trận thế của đôi bên vẫn không thay đổi gì, binh Ý toan tiến tới, bị binh Á ngăn cản nên phải thảo lui và bị tổn hại rất nhiều. Nhờ đó mà binh Á mới tỏ chức lại quân đội chỉnh-tề.

Tin ở Nam-lộ truyền về nói rằng quân đội máy móc của Ý bị trời mưa lu bù nên hành binh rất đỗi khó khăn.

A-hoàng không thoái-vị

Addis-Abeba, 23 Avril.— Chánh-phủ Á mới cải chánh cái tin đồn A-hoàng đã nhường ngôi cho Dông-cung Thái-tử, và giao trọng-quyền điều binh khiển tướng chống giặc. Nước Á quyết định tử chiến cùng Ý, nếu kinh-đô có thất thủ thì họ dời đi nơi khác chống giặc nữa.

Nước Anh đề phòng gất ở biên-giới

Londres, 23 Avril.— Theo tin ở Soudan, thuộc-địa anh cho hay thì hiện thời, Chánh-phủ Anh hết sức đề phòng ở biên-giới xứ Soudan và nước Á rất gắt, nhứt là con đường đi từ Massala tới nước Ethiopie.

Nơi biên giới này, Chánh-phủ Anh có lập nhiều khu-vực cấm.

Nhiều đội quân của Anh đã kéo tới nơi để tiếp sức với quân binh đương cạnh phòng tại đó.

Đánh Á nước Ý xài bộn tiền

Rome, 23 Avril.— Chánh-phủ Ý vừa rồi có đăng trong báo « Gazette Officielle » một cái luật định xuất thêm tiền chi phí về cuộc chiến tranh ở Phi-châu. Chánh-phủ Ý phải vay thêm 1.440 triệu 500 ngàn đồ, tiền vàng Anh nữa.

Quân Ý ở Bắc-lộ thất thế chăng?

Ở Bắc-lộ, chánh phủ Á có tin chắn rằng tình hình đội ngũ của quân Ý ở gần thành Dessie không được vững chắc gì lắm. Hàng đội quân của quận-vương Kebedet và Azebo Gallas trước kia theo phò trợ Ý, giờ đã trở giáo đầm lại quân Ý.

V. N.

Chủ đanh tớ bầm mình

Phải chăng là mạnh hiếp yếu, giàu lấn lướt kẻ nghèo?... Cái luật ấy cũng cho là thiên nhiên mà cũng do người đinh đoạt ra vậy. Như một nhà triết-lý Đức ban bố ra một lý thuyết quá ác là kẻ mạnh sống, người yếu chết đã nâng cao giá-trị của xã-hội, của nhơn loại. Dầu sao đi nữa, lòng người có cái bẩm tính hay cảm sót, chuộng nhân đạo bác ái hơn là đều tàn ác bất lương. Hễ là người đó tai, đó mắt, đó cả ngũ quan, cũng biết đau biết đớn, biết nhục biết vinh, sở dĩ phân biệt giai cấp nhau là tại phẩm giá nhơn cách, là tại tiền của, làm nhơn, tích đức, tự [illegible] người muốn sửa đổi cái luật quá nghiêm khắc của tạo hóa vậy.

Như hôm rồi có người đến bót cho ông cò hay rằng có Ng. t-Th. ở đường Phước-Hưng (Cholon) đánh đập đứa tớ gái thậm tệ.

Nhà chức trách liền mở cuộc điều tra thấy Võ-thị-Sáu mình mẩy bị lằng ngang lăng dọc, bầm tím, cập mắt sưng và thương tích khá nặng.

Ông Cò liền cho người điệu cô ấy của thị Sáu về bót.

Đã coi phép luật sẽ đối với cô ra sao.

Phải Quấy

Ta phải lo chấn chỉnh nghề ươm dệt

— Hôm nọ anh nói về cái câu chuyện hàng lụa xứ ta đã rẻ lại chắc, nên anh muốn khuyên nhủ người mình nên trở lại mua hàng lụa của mình mà mặc, đặng làm cho chấn hưng quốc hóa, bảo tồn quyền lợi cho nhau.

Ấy cũng là một cái nghĩa-vụ của quốc-dân, những kẻ có chí lo đời, ai mà không quan tâm đến mấy việc ấy.

Nhưng tôi còn lo một điều là nếu ngày nào mà người mình đều trở lại dùng đồ nội hóa, cứ mua hàng lụa của mình mà xài thì chừng ấy tôi lại e hàng lụa của mình xuất sản không đủ cho người mình dùng mới là khổ nữa.

Sao vậy? Tôi thấy hàng lụa xứ ta, họ thường đem đi bán rải rác các nơi, Saigon, Cholon cũng có và khắp trong lục tỉnh, nhứt là miệt Ba-Xuyên, họ đem đến bán nhiều lắm mà! Nhưng hàng lụa đó toàn là đồ xuất sản ở Tânchâu, sao họ không kêu hàng lụa Tânchâu? Họ lại kêu là hàng vườn cũng lạ!

Cái đó cũng chẳng lạ gì, tại người mình tánh chất yếu còn thiệt thà, biết buôn bán mà không biết làm quảng-cáo; cho nên người ở các nơi hễ họ thấy hàng lụa

(Coi tiếp trang sau).

CỔ CHỈ ĐÁNG KHEN

M. Hui-bon-Hoa cho 100 p. để phân phát cho mấy người bị hỏa hoạn ở Cholon

M. Hui-bon-Hoa thường hay làm việc nghĩa lắm, như mới đây có đem giao cho ủy-ban cứu tế nạn dân một số bạc 100 đồng để trợ cấp cho mấy người bị trận hỏa hoạn ở Hôa - Binh (Cholon) hôm trước đây.

Chiều hôm qua, lối 3 giờ, quan giám đốc Bary có đi với ủy viên hội cứu-tế nạn dân đến nơi phát cho mỗi người một số tiền 1 đồng bạc.

Mấy người ngộ nạn ấy nhờ quan giám đốc cám ơn lòng từ thiện của M. Hui-bon Hoa.

GIỮA BAN NGÀY

An cướp đánh người đoạt của

Trưa hôm qua, tại trường Tân-hương giáp ranh làng Bình-Thạng thuộc quận Thủ-đức (Gia-định) có xảy một vụ ăn cướp gan dạ như vậy:

Nguyễn khách Dương-Ly, 28 tuổi, buôn bán tạp hóa ở làng Bình-Thạng, sớm mai hôm qua quảy cân-xé ra chợ bỗ hàng rồi đi bộ trở về nhà xa đến 10 cây số ngàn.

Khi đến trường Tân-Khơn cách Thủ-đức chừng 8 cây số là chỗ cây cối rậm rạp vắng vẻ bằng có một tên lạ mặt nhảy ra chưn cây đánh vào đầu của khách Dương-Ly một cây phang mẫu.

Dương-Ly té quỵ xỉu bên lề lưng kiếm tiền và lại gánh hàng khuân đồ nào mất giả rồi vào bụi đi mất.

Dương-Ly la lết về nhà, cáo báo với hương-chức làng.

BUỒN RẦU CHUYỆN CHI?

Một anh chà-và nhảy xuống xe đang chạy để tự tử

Dịch tự tử biết chừng nào mới bớt. Kẻ tự-tử vì cảnh gia - đình tùng bấn, người tìm cái chết để khỏi đau khổ vì tình duyên trắc trở, cũng có người hủy hiếp sống vì phần-chí, giận cùng.

Để biết kiếp sống là lao thân nhọc trí, sống là chiến đấu (Vivre, c'est lutter) nhưng hãy gương sống để trả nợ trần cho sạch, sống để xem thế thái nhân tình, sống để tỏ ra mình có chí khí, vậy đợi mình mới có phần cao thượng.

Đêm hôm qua, lối 7 giờ, tại đầu đường Taberd có một cậu chà-và 18 tuổi ngồi trên xe hơi đang chạy vùng nhảy xuống đất tự tử quyết cho chiếc xe ô-tô-buýt chạy tới cán chết.

Nguyên do như vầy:

Theo lời sớp phơ chiếc xe lô-canxông số C. B 876 ấy nói lại thì mọ con người chà nầy kêu xe đi từ hồi 3 giờ chiều, cậu bảo chạy xuống Cầu tàu rước người nào đó rồi mốc tiền trả cho sớp - phơ 1250. Sớp-phơ không chịu, đòi 2250. Người chà hàng lòng trả số tiền ấy rồi bảo chạy đưa mọ con cậu ta về chợ mới Saigon.

Khi xe chạy đến đầu đường Taberd thì cậu ta vùng mở cửa nhảy phóng ngay xuống đầu xe ô - tô-buýt, nhưng sớp-phơ xe ô-tô-buýt bẻ tay bánh tránh khỏi.

Xe ngừng lại, mọ cậu nhảy xuống đỡ con dậy và chở vào nhà thương cứu cấp.

Chưa rõ vì đi đâu cậu chà quyết tự tử.

THỜI-CUỘC CỰC-ĐÔNG

TÒA NỘI-CÁC NHỰT HỘI-THƯƠNG

chánh-sách mới đối với Tàu

Hồng-kông 22 Avril. — Phía Nhựt nhân cho thái độ của nước Tàu đối với Nhựt là chưa rõ ràng, hiện giờ tòa Nội-các Nhựt đã thương-nghị chánh-sách mới đối với Tàu.

NƯỚC NHỰT KIẾN-TRÚC SÂN MÁY BAY VÀ TRẠI LÍNH ĐẠI QUI-MÔ TẠI THIÊN-TÂN MỤC-ĐÍCH Ở MƯU XÂM NƯỚC TÀU

Thiên-tân 22 Avril. — Bữa nay từ « Minh-Tịnh » tại Hoa-bắc có đăng một bài kỳ sự, khiến cho người ta phải chú ý. Bài kỳ sự ấy đại lược nói rằng:

Gần đây viên thủ lãnh quân Nhựt đóng tại Thiên-tân trù hoạch kiến trúc một sân máy bay rộng lớn và nhiều tòa trại lính tại phụ cận trường đua ngựa vạn quốc trong cải Thiên tân, cải cách sửa sang cơ bộ nhộn nhịp lắm, hiện đương gia khẩu công tác, mướn dân công nhơn đông tới 1.800 người. Ngày đêm làm việc gấp gấp, rất hẹn trong hai tháng phải rồi hết thảy công chuyện toàn bộ. Diện tích trại lính ấy đại ước có thể đung được đội quân 15.000 người.

Bài kỳ sự ấy lại nói rằng:

Người Nhựt khởi kiến vì thực hành kế hoạch khoán ấy, vẫn chớ mua được khoảnh đất rộng lớn, nghe đâu hồi này là do một công-ty lớn kia của Tàu đình-nghịch, đem khoảnh đất mua được hay là đã mướn của dân nhượng lại cho phía Nhựt vậy.

Cớ một là quan sát vẻ phía Nhựt vội vã hoàn thành trại lính hay trong lối hai tháng, thì đủ chứng rằng hy ắt dự bị làm chỗ đóng quân tăng binh Hoa-bắc vào khoản tháng 6, tháng 7 tới đây vậy.

TÀU PHẢN ĐỐI VỤ NHỰT MUA SÂN MÁY BAY TẠI ẤO MÔN

Tin riêng bảo Trung-quốc 22-4. — Trước kia nghe đồn rằng người Nhựt muốn đem số bạc lớn mua đất Ấo môn làm chỗ cản cứ hải-quân của Nhựt tại miệt Hoa-nam, sau nhơn việc khác nên không quyết định. Gần đây lại muốn đem nhiều bạc mướn khoảnh đất bãi biển mới bồi tại Ấo môn là nơi sân ngừng máy bay của công-ty hàng không nước Mỹ, đặng làm chỗ cản cứ không quân. Dân Hoa-kiều ngụ tại Ấo-môn nghi vì vụ nầy quan hệ với việc không phòng Hoa-nam rất lớn, nên hiện đương thiết pháp phản đối.

TÀU ANH LÊN BẮC GIẢM THI SỰ HÀNH-ĐỘNG CỦA TÀU NHỰT

Hồng-kông 21 - 4. — Một chiếc máy bay hàng-không và vài chiếc tàu thủy lái khu-trục, ba chiếc tàu tuần grouna của nước Anh đo Hồng kông lên bắc, giảm thị sự hành-động của tàu nước Nhựt.

TÀU NHỰT DỜI KHỎI THANH ĐẢO SẼ QUA NAM-HẢI VỀ NƯỚC

Hồng kông 22-4. — Đội tàu của Nhựt đã lần lượt dời khỏi Thanh-đảo, sẽ vượt qua Nam-hải trở về nước Nhựt.

ĐẠI SỨ MỚI CỦA NHỰT ĐÔNG TẠI TÀU

Namkinh 22-4.— Gần đây Ngoại-trưởng Nhựt là Hữu Điền ủy nhiệm Xuyên-viết-Mậu thế chức đại sứ đông tại nước Tàu, đã trung được Chánh-phủ Tàu đồng ý.

NHỰT ĐÃ RỤC RỊCH XÔNG ĐỘT VỚI NGA

Thượng-hải, 22-4 — Nhựt đối với Nga, trừ ngoài lực quả « đã tích cực dự bị chiến đấu, còn về phương diện hải quân cũng đã bí mật tiến hành, các đoàn tàu, súng kiên nhuệ đậu tại ngoài hải loan hai quân-cảng Thê bảo và Hoành tư-Hạ rất nhiều, chiếm 45 % tổng ngạch cả nước, đã tiếp mật lịnh của bộ hải quân; tập trung tại phía đông Thanh-tân và phân biện Nhựt bốn trái qua một đầy lãnh hải phụ cận bên Ấy, để chờ lịnh sau rồng. Lại cấm chỉ bao giới trong nước không được tiết lậu điều bí mật của quân sự.

SAU CUỘC NHỰT-ĐỨC LIÊN-MINH THÁNH LẬP, NGÒI CHIẾN TRANH GIỮA NHỰT-NGA LIỀN NỔ BÙNG

Tin riêng của báo Trung quốc 22 Avril. — Sau việc Pháp - Nga « minh-ước » thành lập, gần tây cuộc « Nhựt-Đức liên minh » sẽ thành thực hiện Đức đối với Nhựt, thay quân các cả lao tro g Thái-bình-dương đã tỏ ý buông bỏ.

Sự hành động nầy của Đức không chỉ chẳng là liên Nhựt đã cự Nga. Sau khi điều mình ước đã kỷ jhỉnh xong xuôi rồi, ngồi chiến tranh giữa Nhựt và Nga sẽ nhơn vụ rắc rối tại biên cảnh Nga, Mãn mà bùng lên.

V. N.

BÀI ĐIỀU-TRA CỦA N. V. X

Chợ Bacliêu với sự thương mãi

III

Hàng thịt heo

Một cái nhà - lồng nhỏ (dépendance) ở phía tả của chợ, cũng sường sắt, cũng lợp thiếc cao bằng, đây là nhơ thịt heo và thịt bò. Ngồi thịt tuy không rộng lắm, chớ cũng được thong thả cho kẻ mua người bán chẳng phải như chợ cũ đã nói trước kia. Trọn 24 thớt thịt chia ra làm ba hàng, thịt sống, thịt bò thịt quay. Đã mất trăng vào chợ thịt mấy buổi thì thiên-kỷ rất đông, rất ồn-ào tiếng chợ, tiếng Nam xen lẫn với tiếng khua động của đao thớt, không phải nói ngớt. Nhưng là kể từ 8 giờ sáng đến 7 giờ: 24 « bia » hàng thịt phân đông với cái lưng trần, mập cụt, lăng ngồi, mỗ hồi rịnh ra theo lỗ chợ lông ở trước, ở ngực, ở lưng, mỗi xía một cục thuốc rẻ bằng ngón cần cái, tay cầm 1 cây dao bang-to sáng hoắt chặt cui đôn-đả. Mỗi thớt thịt lấy bực trung mà nói, thì mỗi ngày bán từ năm cân cho đến 1 con heo, nghĩa là ngoài 1 tạ thịt. Cả thảy 24 thớt thì biết rằng dân ở châu thành nầy xài thịt heo không phải ít. Vì dân ở đây phần đông là khách kiều cư là 1 hàng dân xài thịt heo nhiều lắm. Trong mỗi mâm ăn của họ thì thịt mỡ là món nhứt.

Trong ngày lắm và mua bán ở đây! Ở đây tuy vắn mất thớt thịt đều có bao lưới chì, song heo có ba mặt, phía trước và 2 bên, còn phía sau thì chừa trống cho kẻ bán thịt đứng. Rủi-nước buộc mỗi thớt thịt phải bao lưới thì là 1 đầu rất hay. Vì có lâm kẻ mua, tay họ không được sạch sẽ hoặc họ có bịnh truyền nhiễm, mỗi khi họ đến mua thì họ bốc vào miếng thịt chả đó khen ngon đủ đều, phải chi họ bốc miếng nào rồi họ mua miếng nầy hay sao? Cái nầy họ bốc vào rồi họ không mua, nếu người ấy vừa là người có bịnh lao khái, đơn phung, ghẻ chốc, có phải tay chơn họ bốc vào rồi để chọ kẻ khác mua ăn, thì chạy đâu cho khỏi bịnh truyền nhiễm của kẻ nọ. Nên chỉ nhà-nước mới buộc như vậy.

Nhưng ở các nơi thì hàng thịt heo bao kín cả 4 mặt, người đứng bán thì ở trong như trong cái lồng người mua ở ngoài lồng không có rờ rẫm miếng thị được, có 1 cái cửa nhỏ để đưa thịt ra mà thôi. Còn ở đây lại khác hẳn, chừa trống phía sau thì kẻ mua họ có chỗ đứng phía trước đâu, họ ra phía sau, lấy tay rờ-rẫm vào thịt heo chọn lựa miếng ngon miếng dở thì sự heo lưới ở đây chỉ là làm cho có chừng che miệng thế gian. Chớ có phải là 1 sự cản lịch đến sự vệ-sanh đâu.

Nhà-nước đã sự kế mua có bịnh truyền nhiễm nên cấm nhặc đã đánh, song đó là bề mặt còn xấy qua bên bề trái mà nói, còn kẻ đứng chặc thịt mà bán mới sao đây? Tôi thường thấy mỗi thớt thịt ít gần 2 người thay phiên nhau mà bán trọn ngày. Cả thảy 24 thớt thịt thì ít ra cũng số người bán phải bằng hai, nghĩa là 48 người. Vậy trong cái số người nầy toàn là kẻ trăm-thân trọn tốt, không một ai có bịnh truyền nhiễm hết như kẻ mua có bịnh truyền nhiễm kia sao? Họ không bịnh phong-tình nhơn là nhơn lậu như bịnh lao khái sa? Họ không lét không ghẻ ư? Một người mua rủi có bịnh truyền nhiễm thì bắt quả bị rờ - rẫm (touchers) vào một miếng thịt nhơi kín khỏi, mà nhà-nước còn sợ gìm cho dân chúng bị bịnh truyền nhiễm, còn kẻ bán nếu có bịnh truyền nhiễm thì họ rờ rẫm trọn cả con heo rồi mới sao? Vậy thì nhà chức-trách có nên quan tâm đến kẻ bán thịt heo cũng phải là người không bịnh truyền nhiễm nhơi kín khỏi, mà nhà-nước còn sợ đó đang thì có chi khó buộc mỗi người đứng bán thịt phải có giấy Lương-y chứng chắc là không có bịnh truyền nhiễm. Mới bảo tồn cái vệ-sanh cho chẩn là vệ-sanh cho. Đây là một khoản rất cần yếu rất hại cho vệ-sanh, vì thớt thịt bao lưới chừa trống phía sau.

Chính nơi thì thấy: ban đêm 20 ngoài thớt thịt bỏ trống vì ban đêm nào có ai ở đây, rồi mấy con chó ghẻ tự do thong thả nhảy lên thớt thịt liếm lấp mớ mỡ còn rơi kia cho đã thèm rồi nằm lỉnh xuống đó khoanh trôn lại ngủ chơi. Còn gì dơ dáy và độc địa bằng con chó ghẻ, nào mầu mủ, nào lông lá, rơi rụng suốt đêm, với sự quản-quấu của nó lúc ngứa ngáy, rồi sáng ra mấy người bán vác heo đến, đâu thấy dơ thì cũng phải sơ sài cái « lẹp zẹp » rồi cứ liệng nhiều thịt heo lên mà bán. Những thớt thịt đâu cho quanh năm cũng không thấy họ rửa rấy lần nào cả. Vậy thì đâu là vệ sanh? Tưởng vậy mà thôi sao?

Từ lò heo đến thớt thịt

Chính nơi thì thấy 1 con heo nhỏ thì nguyên con, còn lớn thì sẻ làm hai, mỗi buổi sớm mai vào khoản 8 giờ sáng từ lò-heo qua đó, rồi đến chợ thịt, mười mấy anh chệc, quản cục lưng trần, với một cái khăn tâm chỏ rất mỏng đen thui, tanh ôi, khăn thưa như mặt rây, chăng dở trên lưng đã heo lên rồi vắt chạy lớp-xúp, mệt thở hão-hển, mồ hôi cứ giọt, có lúc rủi sổ-mũi thì biết làm sao, thôi đưa 1 ngón tay lên mũi hỉ một cái « rột » nếm nước mũi xuống đất! một cái « xạch » còn dính lại tay bao nhiêu thì cứ quơ vang vô thịt heo thế mà! Mặt khoản đường tử lò heo qua chợ thì thịt heo đã tìm mỡ người cướt ! vượt ! khi qua tới thớt thịt lại gặp những đầu nói trên thì còn gì là vệ sanh nữa? Luật đã buộc những hàng thịt phải có xe (charette) gắt thiếc cao bằng 2 trong lòng đáng chở thịt, nhưng sao bọn nầy chở xe thì ít mà rủ mỗi buổi mai là thấy họ vắt thịt qua chợ luôn luôn thì hại quá! Dơ quá!! Vậy nhà chức trách có nên để ý đến chăng?

Về sự cản lường

Bọn hàng thịt rất lanh xảo về sự cản lường. Trong lúc họ buôn bán Thịt heo tuy biết có cái giá chắc trong mỗi buổi chợ nghĩa là sẽu họ định bán 1 cân là 0$12 thì dụ, song những kẻ nhà quê hay ở chợ cũng vậy, miếng con mắt họ định gạt được thì dầu trẻ mỗi cân 0$11 hoặc 0$10 họ cũng bán được, vì là họ cân thiếu luôn luôn dầu rằng mua đúng giá 0$12 đi nữa mà họ cũng đem cân thiếu luôn luôn. Nhiều người đã phàn nàn, mua một cân thịt rồi đem mượn cân chế khác cân lại thì không bao giờ đủ, thế nào cũng thiếu mộ vài lượng thịt

(Còn nữa).

Cuộc tuyển cử Thân-sĩ Nam-kỳ

có 4 ông ra tranh cử

Ngày mai sắp tới đình Đô-lí thành-phố Saigon và các hạt Tham-biện ở trong lục tỉnh sẽ có cuộc tuyển cử một vị Thân sĩ Nam-kỳ.

Chúng tôi nghe rồ lại thì có 4 ông ra tranh cử là những ông: De Beaumont, Gallet, Lœsch và Omer Sarraut.

Bên Nam-kỳ ta chỉ có một cái ghế Thân-sĩ mà tới 4 ông ra tranh cùng chưa lấy chi lạ nhiều. Chớ bên Pháp nội phòng nghị viện chỉ có 610 cái ghế Thân sĩ, mà cuộc tuyển cử ngày mai nầy, có tới 4,807 ông ra tranh. ớn chưa!!

Vậy mà cũng chưa lấy chi lạm lạ, chỉ có lạ là một một quận Brest, lại chỉ có một ông Cân-đi da vàng vọt, sướng không? Ông Cân-đi da nào đây thiệt là khốc ru!

Ây! Chỗ thì làm vậy! Còn chỗ lại khác hẳn. Là ở quận Saint Gaudens vùng Garonne, mỗi quận cũng chỉ có một cái ghế Thân sĩ chớ có đâu cho nhiều? Vậy mà quận nầy cho tới 111 ông Cân-đi-da ra tranh. Quận Saint Girons tới 86 ông, và quận Foix cho tới 78 ông. Chết chưa? Có một cái ghế mà cho tới 8, 9 chục, một trăm ngoài ông ra tranh nhau, thì chắc sao mấy trăm ông Cân-đi-da nầy chẳng rắc gối bẻ gối, mà điều thuyết cùng đuổi hơi lạc giọng.

TIN trong nước

SAIGON

HAI NGƯỜI LÍNH SĂN-ĐÁ ĐÈ NGƯỜI LÀM QUẤY KHÔNG BẰNG RỒI ĐÁNH NGƯỜI SƯNG MẶT BẦM MÍNH

Đêm rồi, lối 2 giờ rưỡi khuya tại ngã tư đường Laraynière và Richaud bỗng có tiếng người xôn xao, la vang: « Bắt nó, bắt nó. »

Một tốp người đủ hạng bồi bếp, xe kéo, mấy thầy chạy sau vài người biện cảnh-sát rượt bắt 2 chú lính săn-đá.

Một chú lẩn vào đường hẻm trốn trong bóng tối mất, chỉ có thộp ngực đặng một chú mà thôi.

Chừng hỏi rõ nguyên nhơn mới hay như vầy: Đêm rồi trời nóng nực có một người Thanh niên ra ngủ trên bàn chỗ bồn-cổ, kế có 2 chú săn-đá men lại bảo cậu kia cho làm quấy đa. người trai ấy khán cự, chúng nó đè xuống, người ấy la. Nổi giận, săn-đá đánh người đó sưng mặt bầm mình.

Kế 2 vợ chồng của thầy kia đi coi hát về ngang đó thấy vậy chạy la mà-tà thì săn-đá vát đá rượt theo liện

Người trong vùng đó nghe la chạy theo phụ lực với lính-cảnh-sát rượt bắt.

Đúc đắc chú săn đá ta về bót Giếng-nước chú ta cải: « Ổi chuyện nhỏ mọn mà. » « C'est une petite histoire ! »

XE HƠI PHÁT LỬA CHÁY

Mười giờ sớm mai ngày 21 Avril, chiếc xe hơi hiệu Fiat của M. Phéo Compradore của hảng Ogliastro chạy từ Cholon ra Saigon dọc theo đường Quai de Belgique.

Khi xe qua khỏi « cua » Boulevard Charner vùng xe phát cháy bừng bừng vì giây đèn đụng nhằng lửa nên xăng bắt cháy.

Anh sớp-phơ ngừng xe nhảy xuống la hoảng người hai bên phố tùa ra cứu chữa, 10 phút sau lửa tắc thì chiếc xe hơi số C. 9046 của chú Phéo đã hết xài được chỉ có mướn người xúm sau đích xe đẩy vô hảng mà thôi.

Docteur
VÕ-DUY-THẠCH
50, BOULEVARD BONARD
(gần Phò-la Chánh Ấy) SAIGON

Mới mở phòng coi mạch ngày 10 Mars 1936.
Chuyên trị bịnh tê bại... và các chứng bịnh khác.
Mỗi ngày sớm mai và chiều.

GIADINH

MỘT VỤ SANG ĐOẠT THỦỞ NAY CHƯA TỪNG THẤY

Laithiêu. — Thị Ve góa chồng đã lâu, mới đây phải bịnh nặng mà chết, có để lại một đứa con gái mắc phải bịnh khật khùng.

Tội nghiệp thay cho một người con gái mồ côi hiếu quạnh có một mình, ai trông thấy cũng động lòng thương xót.

Nhưng người cậu họ của nàng ấy lại khác hẳn hơn mọi người, y thầy cháu điên, không lại muốn cướp của cháu một cách không mỏ không trống, chớ chẳng để cho ai giựt uổng. Người ấy tên Trần-văn-X... ở làng Bình nhâm.

Nguyên nửa tháng trước lúc thị Ve đau nặng sắp chết, thì X.. lại gọi nàng ấy bảo đưa chìa khóa cho ý mở giường hộc lấy đồ nữ-trang đem cầm đặng chạy thuốc cho thị, nàng ấy không chịu đưa, tùng thế X.. lấy dao phạy phá giường hộc lấy cả đồ nữ-trang trong đó có 1 chiếc neo, 1 chiếc vàng và 1 cái bằng-kroán đất.

Người lối xóm thấy vậy thì bất bình, bèn đi cáo bác cho làng Bình-nhâm hay Hương-quản có bắt tên X. tra hỏi thì nó chịu thật, nội vụ giải ra cho thầy Ban trong tổng, thầy Ban xử tên X.. phải trả đồ lại cho con thị Ve X.. có trả lại 1 chiếc neo và 12p. (tiền cầm chiếc vàng 15p. tại tiệm Laithiêu, còn cái bằng khoán thì nó đâu luôn.

Thị Ve mới chết 15 ngày, thì X... dở thủ-đoạn tăng nhẫn của nó ra, là nó dỗ con gái khật khùng của thị Ve là cháu nó, lại tại nhà nó, ban đêm còn để ngọt biểu làng tay một cái g ấy (giấy đất của nó đã làm sẵng) sẽ cho một đồng bạc. nàng ấy không chịu, cùng thế nó phải cậy oai của mấy ông thị niên làng Thuận-Giao nộ nạc om sòm, tội nghiệp thay cho nàng con gái, cháu chẳng làm sao chống nổi xe, phải rìu rìu đưa tay ra cho họ làm sao mặc tin.

Tên X... nắm đặng cái giấy đất lấy làm hìu hìu tự đắt tưởng mình đắc kế, thanh không mà đặng một miếng đất giá đáng 300p. mà chỉ tốn có 0\$30 cho cháu ăn bánh, tưởng vậy là xong, nào dè đâu bác của nàng con gái ấy nay đã đệ đơn đầu cáo trên quan, nay mai gì đây tên X.. cũng không khỏi chúng lối ra cho pháp luật trừng trị.

Người viết bài này ước mong sao quan trên can thiệp vào mà mở lượng khoan hồng soi xét lại cho một người đờn-bà côi cút lại thêm khật khùng nay mai sẽ bị chúng đuổi đi không cho ở trong đất.

Một người lối xóm.

BACKY

NGUYỄN-VĂN-NGUYÊN MẠO DẤU TRIỆN CỦA QUẢN PHỐ ĐI QUYỀN TIỀN VỀ VIỆC BỐC MỘ VÔ CHỦ

Hanam. — Nguyễn - văn-Nguyên tức cả Nguyên, ngụ ở phố Quý-Lưu, chiều hôm 16 Avril vừa rồi đã bị bắt tổng giam về tội giả mạo đấy triện của quảng phố để đi quyên tiền làm kế sinh nhai.

Nguyên hơn hai tháng trước đây, nhà nước có trích tiền ngân quỹ ra mua « tiều » bốc những ngôi mộ vô chủ ở bãi nghĩa - trang bên cạnh chợ Mới - bầu để mở mang thành phố. Cả Nguyên thấy nhà nước làm một việc lớn mà không mở cuộc lạc quyên hân bên nghị một mưu để đi lừa người. Cả Nguyên lấy tờ giấy có dấu triện của quản phố và quan huyện sở tại dán vào quyển sổ giả mạo của mình, rồi đến các cửa hàng buôn bán to tất ở phố Chính như hiệu Hòa-hưng hiệu Vĩnh-hòa-đường, hiệu Bảo-hòa v. v. để quyên giao. Hắn nói đại khái rằng Quan Công sứ có ủy cho quản phố phải đi quyên tiền để giúp vào việc bốc mộ trong tháng Février vừa qua.

Thấy có dấu hiệu rõ ràng, và lại thấy trong sổ biên tên nhiều nhà tai mắt ở trong tỉnh đã đưa tiền quyên cho hắn, người hai đồng, người ba đồng, nên các ông chủ hiệu sẵn lòng kẻ bao cất người « ném cắt », đưa cả cho Nguyên, để chỉ có nhiều người không sẵn tiền phải đi vay.

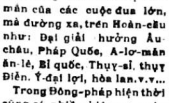
Không những vậy, Nguyên lại vẽ các vùng thôn-quê để quyên nữa.

Sau khi Nguyên đã thâu được một số tiền khá to thì việc vỡ lở, vì những tiền phân nán của dân phố lọt đến tai các nhà chuyên trách. Tức thì ông huyện Trịnh-như-Tiếp tự giấy đi bắt cả Nguyên.

Trước mặt nhà chuyên-trách tên Nguyên một mực kêu oan nên quan huyện lại bắt trưởng phố dẫn Nguyên đến hỏi các nhà từ-thiện đã đưa tiền cho cả Nguyên, thì quả nhiên hắn là thủ phạm vụ lừa đảo nầy, nên ngay lúc ấy người ta giải Ng-văn-Nguyên lên tòa án tỉnh lý ông giam để tra xét.

Các nước bên Âu Châu đều công nhận xe máy dầu hiệu NORTON là một thứ xe chạy mau nhứt và bền bỉ hơn các hiệu xe khác. Vì xe NORTON đoạt hết giải nhứt về sự mau mắn của các cuộc đua lớn, mà đường xa, trên Hoàn-cầu như: Đại giải hưởng Âu-châu, Pháp Quốc, A-lơ-mân ân-lễ, Bỉ quốc, Thụy-sĩ, thụy Điển, Ý-đại lợi, hòa lan, v.v...

Trong Đông-pháp hiện thời cũng có nhiều hiệu xe máy dầu, song chưa có bán hiệu xe nào gọi là tay ĐỐI-THỦ của xe NO TON cả



Không cần bàn luận chi cho xa vời, quí ông muốn thấy rõ xin hãy xem các báo bên Pháp, Ăng lê, hoặc bên a lơ mân, hay là những tin vô tuyến điện của các báo trong Nam thường đề nơi mục thời sự thể thao, thì quí ông sẽ thấy chắc các sự thật của tôi đã nói trên đây

Mà chừng đó qui ông sẽ đồng thính theo báo Auto, và Moto revue rằng: Đối với tài khoa - học tối-tân của hảng xe NORTON bày ra thứ xe hiệu nầy, do theo mấy cuộc đua trên hoàn cầu và nhờ ông kỷ lục chạy mau, chạy xa hay là chạy lâu theo giờ nhứt định tại trường đua lớn bên Paris (P ste Montlhéry) hôm ngày 28 OCTOBRE 1935, thì mấy hiệu xe khác rất khó mà so sánh với nó mà giống không biết còn bao lâu nữa mới bằng nó bây giờ được.

Đã có kiểu xe năm 1936 qua tới rồi, qui đồng-ban ai muốn xin viết thơ thương nghị.

May kính
Mr Nguyễn-Tính-Chiêu
Nhà MOTOR REPARATION
là Đại-lý Độc-quyền
256, rue Paul blanchy, Saigon

CASINO DE DAKAO

Thứ năm 16 tới Chúa-nhựt 19 Avril
BOUB ULE
1er ROI NÈGRE
« VUA MỌI »
Ai muốn làm vua Mọi hãy đi coi phim nầy..

EDEN-CINEMA

Thứ tư 15 tới thứ ba 21 avril
LA POULE
DRAMEM — MARGUERITE MORENO — ANDRE LUGUET — ARLETTE MARCHAL
Phim vui vô cùng !!..

H.V.Q.T.K.
HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM
Hồi tư chiếu theo nghị định ngày 12 Avril 1916
Sáng tạo năm 1912
Có chi nhánh ở ĐẠI-PHÁP, TRUNG-HOA, ĐÔNG-PHÁP và XIÊM
Hội-Quán: 7, Ave Edouard VII — THƯƠNG-HẢI
QUẢN-LÝ VỀ ĐÔNG-PHÁP
26, B. Chaignon — SAIGON
R. C. Saigon 20
CHI NHÁNH
HANOI SAIGON
Rue R. B. Desbordes 26 R. Chaignon

Trong thân bằng quí-hữu của ông có nhiều người mua vé của
HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM
Nếu quí Ông chưa có mua, có lẽ là tại ông chưa có dịp tường rõ đều ích lợi cho người mua vé
MUA VÉ CỦA
HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM
là một cách dành để tiền chắc chắn vững vàng
QUÍ ÔNG NÊN GỞI THƠ XIN HỘI
cho một người Đại-lý đến viếng ông hay là gởi tờ cắt nghĩa cách thức vé của hội ông rõ
TIẾT-KIỆM cách nào LỜI « CHẮC CHẮN
hơn là mua VÉ SỐ 5
VÉ SỐ 5 VỐN 500$
mỗi tháng đóng:
2$50
và đặng hưởng quyền lợi bởi
8 CUỘC XỔ SỐ MỖI THÁNG
Vé trúng ra đặng lãnh hoặc
1e Số bạc từ ... $ 2.500
2e Số bạc ... $ 500
3e Một vé tắc-góp ... $ 500
Vé đặng trúng ra trong cuộc xổ số thứ ba nầy thì đặng đổi ra một vé tắc-góp, chẳng còn phải đóng tiền hàng nữa, lại có giá bán lẻ lập tức và đặng dự vào 8 cuộc xổ số hoàn vốn mỗi tháng.

KHÁN ĐÊN THỢI-THỰ
NG-VĂN-ĐẠT
Tôi của đường làm những kiểu khăn đặc riêng tùy theo ý mỗi ông; xin viết thư nói rõ mấy lớp và lớn nhỏ cái khăn ý theo giá lại, cách lãnh hoa giao ngân, sẽ phải tiết chiếu. Qui ông ở gần xin mời đến nhà trước xem mấy đồng mẫu để mà lựa khăn cho vừa ý.
Bằng vải Nhiễu-gió ở trong bằng (hoàn đồng) giá ... $100
Bằng vải Nhiễu-gió ở trong bằng (vàng) giá ... $200
Cẩm nhung mành phiên ở trong ... $1.00
(Đại-lý M. TRẦN, Meilleur prix Dakao).

CASINO DE SAIGON

Thứ sáu 17 tới thứ tư năm 28 avril
CATHERINE de RUSSIE
Đoạn tình sử éo le,..
Một bài học về tâm-lý loài người
Rất đáng coi!

Rượu hiệu DUBONNET
Rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại
Trong gia tộc giờ uống rượu DUBONNET thì trước giờ ăn cơm một khắc đồng hồ
ĐẠI-LÝ ĐỘC QUYỀN
Compagnie Optorg — ROBIN

Samedi 25-4-36 — TIỂU-THUYẾT số 292

江湖劍俠
Giang hồ kiếm hiệp
火燒紅蓮寺
Hỏa thiêu Hồng-liên-tự
Nguyễn-Chánh-Sát: dịch thuật.

Hồi thứ ba mươi bốn

Động niêm giết cừu, tự mình chẳng biết.
Hung tăng ngang ngược chết cũng không hay.

(Tiếp theo)

Tên chèo đò ra sau lái nhổ cây sào lên rồi với Hậu-Thành rằng: « Ta nghe người nói chuyện nầy giờ thì ra cái giọng nói của người bổn xứ, nhưng ta coi lại người còn nhỏ quá, sao dám một mình mang gói mà đi đâu vậy?

Hậu Thành nói: « Tôi đi xa lắm »

Tên chèo đò lại nói: « Sao không rủ vài người đi theo cho có bạn, một mình người mà đi xa như vậy, người không sợ hay sao? »

Hậu Thành nghe hắn hỏi cũ-nhây bắt chân, nên nói bứt ngang một câu rằng: « Sợ không sợ mặc tôi, anh cứ chèo đò cho mau tới bờ đi. » Vừa nói vừa đứng dậy mang cái gói vào mình trông cho tới bờ đặng có bước lên.

Tên chèo đò có ý trù trừ, rồi lại bỏ cây sào qua bên phía tả mà chèng chiếc đò quay cái mũi trở lại.

Những người dưới đò đồng la lên một lượt rằng: « Ô kìa! Sao lại chống đò quay về bên ấy?

Tên chèo đò mặt uận hầm hầm, nói một cách rất xẵn xớm rằng: « Ông muốn chống làm sao mặc ông, miễn là đò tới bến thì thôi, cang cớ gì tới chúng bây mà nhiều chuyện đó? »

Vừa nói vừa rằng sức chống lui chiếc đò vào bờ, cái mũi thì trở ra sông, còn cái lái thì ghé chặm vào bờ; hai tay bỏ cây sào móc lên bờ, móc vào một gốc cây kia rồi quay đầu ngó lại mà nói với hành - khách dưới đò rằng: « Cái mũi đò hư rồi, ghé vào bờ không được, các người hãy ra phía sau lái đây mà lên! »

Ai đời cái lái đò thì cao nghều, còn bờ bực thì ở dưới xa, đề gì mà xuống cho được. Nhưng mà bọn hành khách đều sợ tên chèo đò như sợ cọp, có ai mà dám chống tuân lời. Bên rùng rùng chạy ra sau lái mà nhảy xuống, có kẻ yếu chơn phải té sụng xuống cả buồi mà đây chưa nổi.

Cái sông ấy tuy nhỏ, mà nước dưới sông lại chảy mạnh lắm. Khi tới phiên Hậu-Thành, đương lúc co giò nhảy xuống, lẹ như chớp tên chèo đò vùng giựt cái gói của Hậu Thành lại.

Hậu - Thành vừa nhảy xuống tới đất, thì cái gói đã lọt vào tay tên chèo đò rồi, hắn lại rút cây sào móc xuống, chiếc đò liền bị giòng nước đẩy gian ra mà trôi như tên bắn.

Hậu-Thành trong lòng tức giận cám gan, liền chỉ tên chèo đò mà mắn rằng: « Mi là đồ ăn cướp, chẳng có lương-tâm, mi sẽ tế xuống sông mà chết mới đáng cái tội của mi. »

Thật cũng kỳ quái! Hậu-Thành nói vừa dứt lời, thì tên chèo đò hình như phải vâng theo quân-lịnh, vùng té nhào dưới sông luôn cả cái gói của Hậu-Thành, hồi lâu không thấy hắn nổi lên, chỉ thấy hắn sôi tim lên có mấy cái rồi chìm mất.

Mấy người đi đò còn đứng trên bờ mà coi, ai nấy cũng đều lấy làm lạ mà nói rằng: « Thằng cha đó thuở nay nó lặn lội dưới nước như rái, việc gì mà hôm nay nó té xuống nước lại chìm ngấm mà chết mất đi vậy kia! »

Hậu Thành trong lòng cũng sanh nghi, bèn nghĩ thầm rằng: « Việc nầy cũng lạ thật ta chưa hề dùng đến pháp-thuật chi hết, cũng không dùng đến khẩu-quyết, cớ sao hễ tả vừa mới động-niệm tới việc gì là thấy ứng nghiệm như dùng khẩu quết liền! »

Nghĩ như vậy rồi lại chỉ xuống dưới sông mà nói rằng: « Cái gói của ta, người đã vô phước mà không có phần hưởng được, thôi thì hãy trả lại cho ta, kẻo ta đi đường không tiện mà xây dụng. »

(Còn nữa)

TIẾNG DỘI PHƯƠNG TRỜI

Nhắn cô Phương-Hoa

(NHATRANG)

Này mấy lời xin nhắn bạn văn;
Phương-Hoa hỏi chị, em, Thu-vân.
Dam đâu chút « Nồi lòng » riêng ấy,
Để chị vì em vướng nợ nần.

∴

Trôi dà lờ sanh ra phận gái,
Chuyện non sông còn nói ai nghe.
Gia đình, xã-hội khác chi,
Có thân đâu có tiếc gì đến thân.
Lòng những ngờ lòng xuân dang độ,
Đem tuổi xuân đền nợ gia-đình.
Rồi, trong non nước mông mênh,
Trăm năm chẳng thẹn phận mình nữ-nhi,
Nhưng hận nỗi Hóa-nhi còn cợt.
Mãi trêu người nước ngược bèo xuôi,
Công danh, thân thế, than ôi!.....
Nói càng thêm tủi, nhắc thôi lại sầu!...
« Nồi lòng » biết ai dâu cạn tỏ,
Thành thốt lòng lệ rỏ ai hay!
Muốn đem tâm sự giải bày,
Mà ai đâu biết những ngày gió mưa!
Con thơ dại miệng chưa biết nói,
Ngâm ngùi mang một « Nồi lòng » đau.
Dầu vui vui gượng nuốt sầu,
Mãng sầu đâu biết đến mâu văn-chương.

∴

Thói đành đã dở dang duyên sổ,
Đời mình cam hẳn bỏ cho xong.
Còn lo một nỗi hận lòng,
Cùng thời-gian mất ai hồng biết cho.
« Nồi lòng » nhắc ngẩn ngơ tha thiết,
« Nồi lòng » đem ra viết hay chi.
Nhắc ra thêm nào người nghe,
Viết ra thêm những sầu bi ngậm ngùi!
Buồn lại khóc, khóc rồi lại tủi,
« Nồi lòng » thôi viết lại cho con.
Trăm năm số phận chẳng tròn,
Ngàn năm âu cũng được còn nỗi đau...

∴

Ngoài mấy nước hay dâu có bạn,
Cùng cầm nhau ở chốn tinh-thần.
Cầm vì một chút duyên vần,
Cầm vươn vươn mối nợ nần xa xa.
Cầm ở chốn trăng tà ác xế,
Cầm ở nơi sóng, bể, gió, mây.
Cầm chung một tiếng thở dài
Cầm vì cũng một kiếp người vô duyên....
Người một hội đôi bên tuy cách,
« Nồi lòng » chung một mạch sầu tư.
Nước non chung một đường tơ,
Xa xôi ai biết ai chờ đơi ai.
Tình bút mặt cầm lời tri kỷ,
Đời phong ba chung thì cùng ai.
Cùng ai chia thâm chia vui,
Cùng ai chia ngọt chia bùi chia cay.
Ngoài ngàn dặm ấy ai có rõ,
Nợ văn - chương riêng đó trăm năm.
Cỏi trần may gặp tri âm,
Xa xôi một mối đồng tâm vẫn gần.
Tấc lòng khó tỏ trần với bạn,
« Nồi lòng » ai biết hạn chừng đâu.
Xa xa, xa nhắn cho nhau,
Gió mây hẹn đề còn sau trương-phùng!...

Cô THU-VÂN (*Batiêm*)

Phương thành ngày mùa sen.

PHẬT-HỌC TÒNG-THƯ

Đã nhiều năm rồi, chúng-tôi chuyên dịch và soạn nhiều quyển sách Phật từng giúp ích cho các nhà mộ Phật và học Phật. Chúng-tôi còn xuất bản thêm nhiều quyển nữa. Nay xin giới thiệu với đồng-bào, độc-giả và chư thiện-nam tín-nữ mấy thứ kinh-sách sau:

Cáo Tòng phái đạo Phật.....	0$50
Tăng-độ nhà Phật (2 cuốn).	0 90
Pháp-giáo nhà Phật.....	0 70
Lịch-sử nhà Phật.....	0 70
Văn-minh nhà Phật.....	0 70
Đạo-lý nhà Phật.....	0.80

Qui ngài gởi mandat tới, thêm mỗi quyển 6 su. Chúng-tôi cũng nhận gởi cách lãnh hóa giao ngân.

Thơ độ: H. DOÀN-TRUNG-CÔN, 145 rue Lorsain, Saigon.

GIA-CHÁNH

Cùng em Ngọc-Lan.

Vừa rồi chị có tiếp được thơ của em gởi lên thăm chị và cho chị hay rằng chú thiếm lóng nầy trong mình khoẻ khoắn hơn nhiều, ấy cũng nhờ có mấy ve thuốc « Huyết-trung-bửu » của nhà thuốc **Nhị-thiên-Đường** *mà chị đã gởi cho em hôm trước, chú thiếm uống thường, mỗi ngày, cho nên lúc nầy tinh-thần của chú thiếm lấy làm hưng vượng nhiều lắm. Thế thì em cũng nên viết thơ lên cho nhà thuốc* **Nhị-thiên-Đường** *số 47 đường Canton, tục danh là đường Quảng-tông-Cái lại Cholon, mua thêm ít ve cho chú thiếm dùng luôn luôn như vậy trong chừng một tháng, thì chắc em sẽ được vui lòng mà thấy chú thiếm ăn ngon và ngủ yên giấc, khoẻ khoắn tinh thần, không biết đau lưng mỏi cổ hay là mệt nhọc như mọi lần vậy nữa đâu em.*

Trong thơ ấy em lại nói rằng nhơn vì lúc nầy nóng nực quá, cho nên chú đương sắm sửa hành trang. Tính đem thiếm ra Dalat để tránh sự nóng nực một ít lâu; vậy thì lại càng tốt lắm. Em cũng nên gởi mua **Huyết-trung-bửu** *» mau mau đặng cho chú thiếm đem theo ra Dalat mà dùng: ngoài thì nhờ khí-hậu mát mẻ, trong lại có thuốc bổ để uống thường mỗi ngày, thì còn chi quí bằng.*

Nhưng em cũng chẳng nên quên đem theo cho chú thiếm ít ve dầu **Nhị-thiên-Đường** *em nhá.*

Vậy sẵn dịp chị gởi thơ cho em đây, chị lại chỉ thêm ve sự nấu thịt bò con cho em luôn thể.

∴

Thịt cốt-lết bò con nướng

(*Côlelettes de veau grillées*)

Sắp cốt lết trong một cái dĩa bàn, thoa dầu ăn hay mỡ hai bên, cũng rắc muối tiêu với vài lá persil bằm sẵn hai bên, để vậy độ vài giờ, song phải trở qua trở lại cho thường, cho nó thấm dầu mỡ cho đều.

Chừng muốn nướng thì trải tờ giấy trắng ra cắt ít miếng thịt mỡ cho thiệt mỏng, lót lên trên tờ giấy, rồi để cái cốt lết lên trên thịt mỡ, và bằm ít lá hành và pe sil mà rắc thêm, sau cắt thêm ít miếng mỡ mỏng nữa, sắp lên trên cốt-lết, chế thêm dầu hay là bơ rồi gói giấy lại bỏ cho tử tế. Rồi bươi lửa than ra cho nhiều, nướng trên cái gường sắt có máng (gril). Phải coi chừng mà trở qua trở lại ít lần cho nó chín đều hai bêu.

Có người họ lại còn bằm nấm (Champignon) mà rắc thêm hai bên một lược với persil rồi họ m i bỏ lại mà nướng; làm như vậy lại càng ngon hơn nữa.

∴

Cốt-lết ăn với các thứ sốt

(*Côlelettes sauces diverses*)

Cốt-lết ăn với các thứ sốt.

Thịt cốt-lết nấu với sốt cà tô-mách, sốt breton, sốt bờ-lân-Kết, sốt cay, sốt salmi, sốt bọt-đơ-le (bordelaise) sốt Robert được hết.

∴

Cốt-lết nấu sốt đặt với đỏ xà-bần, hoặc nấu với đậu petits pois tươi

(*Côlelettes en gelee avec macédoine, ou petits pois frais*)

Món nầy phải ăn nguội, cho nên hễ ngày mai ăn thì chiều nay phải nấu trước.

Phải nướng cốt-lết như nói trước rồi để cho nguội, Lấy chín mười muỗng nước rư (jus) thịt quay, nếu không có nước rư thì lấy nước bouillon cũng được, với vài muỗng mỡ hay bơ, đổ hết vào trong cái-son với một chút xôi-xoa (gélatine) hay là một chút rau-câu rồi nấu. Để cho nó sôi một lát cho rau câu tan ra hết rồi, phải coi cái nước nó đó trong tốt thì thôi nếu nó đục, thì lấy một cái tròng trắng trứng gà sống đánh cho đều, rồi nhắc cái son ấy ra khỏi lửa, bỏ cái tròng trắng mới đánh đó vào mà khấy trộn với nước sốt sau để cái son lên bếp mà nấu lại cho nó sôi một chút mà thôi, rồi nhắc xuống để ra lọc cái nước cho sạch

Khi lọc rồi thì bỏ đỏ xà-bần vô mà nấu cho chín, hễ đỏ xà-bần chín rồi thì lại bỏ cốt-lết vô mà nấu chung với nhau một lát, rồi trúc hết vào cái khuông, hay là cái dĩa sâu, để vậy một đêm, sáng ra bữa sau thì úp cái khuôn trên cái dĩa khác cho nó rớt trọn một khối vào cái dĩa rồi dọn lên ăn.

Như muốn nấu với đậu petits pois tươi, thì cũng làm y như vậy, song phải bỏ đậu petits pois vô, thay cho đỏ xà bần.

∴

Cốt-lết bò con chiên

(*Côlelettes de veau sautées*)

Phải thoa muối tiêu hai bên miếng cốt-lết trước cho đều rồi để vậy một lát. Bằm nửa cũ hành với vài tép tỏi để đó cho sẵn, sau bắt cái (poêle) lên nấu mỡ cho sôi, bỏ cốt-lết vào mà chiên cho vàng, bỏ hành vô khuấy trộn cho nó vàng đều hết, rắc chút bột-mì khuấy trộn cho đều chế vào một muỗng nước bouillon với vài muỗng rượu chát (trắng vài cái lá thơm; khi thịt chín rồi, chế vô một chút giấm trở qua trở lại cho nó thấm đều, gia vô chút bơ (beurre) cho nó thơm, rồi trúc hết vào một cái dĩa rắc persil bằm sẵn lên trên thịt và dọn lên ăn.

Cốt-lết chiên như vậy thì ăn với bột cải (moutarde) hoặc với dưa non ngâm giấm (cornichons) hay là với xà-lách xon (cresson) với ru-gây, với khoai tán, hay là đậu tán được hết

∴

Cốt-lết chiên với rau đậu

(*Côlelettes sautées aux légumes*)

Trước hết cũng rắc muối tiêu hai bên mà ướp cốt lết một lát, rồi xắt một cũ hành với vài ba tép tỏi, persil cũng bằm vài ba lá cho sẵn, bắt cái son lên nấu mỡ cho sôi bỏ thịt với hành tỏi vào mà chiên, thịt chín rồi, rắc persil vào và nhắc cái son ra để đó.

Sau bắt cái son khác lên nấu bơ cho sôi, chiên năm hay là khoai hay cải-rốt, hay đậu petits pois tươi, hay đậu haricots verts, hay là đỏ xà bần. (Các thứ nầy phải luộc trước luôn).

Khi rau hay đậu chín rồi thì trút vô chiên chung với cốt-lết, rồi dọn lên ăn.

∴

Cốt lết bò con nấu theo cách ma-ri-nhe

(*Côlelettes de veau à la marinière*)

Làm gì cũng phải rắc muối tiêu hai bên mà ướp miếng cốt-lết trước một lát, sau bỏ vô cái son mà ram với ít cũ hành hỏ nguyên cũ, và 2.3 củ hành ê-sa-lôt, với một củ cải trắng (navet) xắt ra từ khúc; ram chung hết cho gần vàng, rồi bỏ vô ít miếng thịt heo mỡ mà ram với mấy món kia cho vàng, rắc chút bột mì, khuấy trộn cho đều, rắc persil bằm sẵn vào rồi chế vô ít muỗng rượu chát trắng, để vài cái lá thơm, nấu trên lửa than riu riu; khi thịt chín rồi phải chế thêm chút giấm. Trước khi dọn lên ăn, phải để thêm chút bơ.

∴

Cốt-lết chiên với nước sốt

(*Côlelettes sautées à la sauce*)

Cốt-lết cũng phải rắc muối tiêu mà ướp nó trước như đã nói trên, sau bắt cái son lên nấu mỡ cho sôi bỏ thịt vô chiên với hành tỏi cho vàng, rắc vô chút bột mì, khuấy trộn cho đều rồi chế vô ít muỗng nước bouillon, gia vài cái lá thơm nấu trên lửa than riu riu, khi thịt chín rồi phải chế thêm chút giấm. Trước khi dọn lên ăn, phải để thêm chút bơ.

Thơ gởi thăm chồng đi tính tập

(chinh phụ)

Chi nam nhi bốn phương hồ thỉ,
Đem thân ngoài thiên lý quan sang;
Ơn nhà nợ nước đôi đàng,
Giữ sao cho đặng vẹn toàn nhân luân.
Ta ở lâm hành danh chưa bén liễu,
Hỏi ngày về ước nẻo dẫn xa,
Nay quyền đã dục oanh gia,
Hóa-công sao khéo khiến ra nỗi nầy?
Tình gia-thất nào ai chẳng có,
Kia mẫu thân, khuê phụ nhớ thương,
Chưa giả phất phới mái sương,
Con thơ măng sữa ai đường bù chi,
Lòng mẫu-thân buồn khi tựa cửa,
Miệng hài nhi chớ bữa đòi cơm,
Ngọt bùi ai dỗ hiếu nam?
Nâng niu con trẻ thiếp lâm phụ-thân.
Nỗi tương tư ngày đêm vì bạn,
Mối sầu thêm ngàn vạn ngổn ngang,
Ước vì gần gũi tâu gan,
Tô niềm cay đắng cho chàng đặng hay.
Nếu chưa cay tấm lòng mới rõ,
Chưa cay nầy há có vì ai,
Vì chàng lệ thiếp nhỏ đôi,
Vì chàng thân thiếp lẻ loi một mình.
Muốn chấp cánh bay ra ải ngoại,
Đặng thăm chàng họa giải sầu khuây;
Ngặt vì phận yếu con gầy,
Đành ôm gối chích trông ngoài xa khơi,
Thơ thường tới người đâu thấy tới,
Tình cảnh nầy lưỡng đợi hằng năm.
Dầu cho các nỗi mây lầm,
Khuyên chàng xin chớ ôm cầm thuyền ai.
Thương phải nỗi chơn mây mặt biển,
Xót lắm đều tuyết quyển mưa sa,
Mang mưa trường tuyết xông pha,
Nhi thân lạnh lẽo kẻ ra cõi ngoài.
Ơn nợ nước làm trai phải trả,
Chi tang-bồng đ'u há lợi phai.
Xưa nay những đấng anh tài,
Nhọc tình gia-thất cũng vì cơ-đồ.
Thiếp sầu khổ nhưng lòng cũng bỏ,
Chàng tùng quân là chỗ đáp thề.
Bỏ câu nhi nữ thường tình,
Không đều luyến ái cho mình cũng vui.
Chốn biên cương chàng nuôi chí khí,
Lập công thành cho phỉ tài trai,
Ở nhà khuya sớm hôm mai.
Ngậm đắn sầu não lại nhai tuổi thầm.
Nhờ ơn nước phần son một tấm,
Ước cho chàng y cẩm hồi hương.
Cùng nhau vui đạo cương-thường,
Bỏ khi trông đợi nhớ thương bấy chầy.
Làm khuây thử vịnh một bài.....

∴

Ngàn dặm xa xuôi luôn đợi tin,
Thương chàng vì đập chốn cơ binh,
Tên xông phá đục chàng gin tiếc,
Cửa đồng then gài thiếp giữ trinh;
Nợ nước ơn nhà toàn trọn vẹn.
Tình chồng nghĩa vợ quyết đinh ninh.
Một ngày vắn vắn bao thu đấy,
Thiếp nguyện gin lòng đạ sắc đinh.

HUỲNH-MAI (C.L.M)

HO LAO

Cho nên thấy ho thường mà không lo điều trị, nếu để lâu sẽ thành ra ba lao.

Phải trị liệu tức khi mới ho sơ bằng thuốc PULMOGENINE, ho, bất làm mỗi ngày. Một muỗng canh với một chút nước trà, sẽ đặng hiệu nghiệm, đã trừ đặng ho và bệ phổi.

PULMOGENINE là một thứ thuốc trị bịnh hề rất thần hiệu.

Hỏi người bịnh nào đã dùng thuốc PULMOGENINE rồi thì sẽ rõ sự hiệu nghiệm của nó.

PULMOGENINE VE LỚN GIÁ 1$50

Có bán khắp nhà thuốc tây.

Chỗ trữ: Pharmacie Centrale J. MUR, 188 & 201, Rue Catinat Saigon.

Càng Qui nữ-đồng-bào

Cả năm chị em chúng tôi thiết nghĩ một xứ rộng lớn như xứ Nam-Kỳ ta một năm sản xuất không biết bao những vật thực và đồ nữ công do nơi sự chế tạo hay khéo của chị em Phụ-Nữ nước nhà.

Nhưng mỗi năm, trừ nơi mấy cuộc hội chợ ra, thì người ngoại - quốc, khi muốn cần dùng mấy món đó, không biết đâu mà hỏi mua. Thế là mất đều rất khuyết điểm mà chúng ta không để. Vì vậy nên chúng tôi hiệp nhau chia lo về việc sắp đặt nhà để trữ ròng đồ Nữ-Công và Nội-Hoá như: bánh, mức, mâm. Gồm các thứ món ăn của người Annam, tiện vô hộp vô chai. Công cuộc của chúng tôi sắp làm đây là mong *bổ khuyết chỗ thiếu sót ấy.*

Thứ nhứt. — **Giúp chức nghiệp cho những phụ-nữ chuyên môn nghề bánh trái làm kế-sanh nhai, giúp chống nuôi con trong khi khuẩn bách; sau nữa tiện cho người có việc biết chỗ mua, khỏi phải hoài công tìm kiếm**

Thứ nhì. — **Các nước Ngoại Quốc không còn chê ta là dở, vì đồ xứ ta rẻ lại ngon tươi, ta không trọng dụng lại đem tiền làm lợi xứ người, mà phải chịu giá mắc bằng hai.**

Thứ ba. — **Làm cho mỗi mang Nữ-Công bạn gái, vì còn đua tranh nhau thì cần bày cái mới cái hay để làm cho vẻ vang chung nước nhà.**

Vậy từ đây trong chị em ai có món chi ngon khéo như bánh, mức đẻo, thịt hay cá chả bông, các thứ dưa chua, tôi, kiệu, các thứ mấm như, mấm tôm, mấm ruốt mấm thái, mấm ruột, mấm cá, cơm, mấm nêm và nước mấm hòn v. v.... Xin gởi kiểu đến cho bà bát vật Luu-vân-Lang, N° 94, rue Chasseloup-Laubat xem thử, như các món ấy có thể bán được tiền đi lâu, thì sẽ viết thơ bàn tính về sự gởi cho chúng tôi bán giùm hay là bán đức, hoặc giáp mặt với chúng tôi sẽ thương lượng rõ hơn.

Mong đồng bào chiếu cố.

Mmes Luu-vân-Lang,
Trịnh-đình-Thảo,
Nguyễn-trọng-Tuấn,
Nguyễn-bảo-Ca,
Cao-thị-Cường,

CÁC CÔ CÔ EM!

Hãy cho các em nhỏ của qui cô ăn sữa đặc, có đường

NESTLÉ

HIỆU

CON CHIM

Là một thứ vật thực rất lành, rất bổ và dễ tiêu hóa

Hàng NESTLÉ số 35 đường Mac-Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít bằng chữ Quốc-ngữ của Bác-sĩ VIDAL — Qui Bà qui Cô muốn dùng xin hỏi tại hàng sẽ gởi tặng.

Một phong khán bịnh cho phụ-nữ

Chúng tôi lấy làm vui vòng mà hay rằng bà Lương-Tấn-Sĩ Henriette Bùi, tức là bà Trạng-Sư Vương-quang Nhường mới mở một phòng khán bịnh tại biệt sở đường Testard số nhà 36 (nhà cô cả quan Chưởng-Khế Mathieu) ở góc đường Barbet và Testard sau Trường Bổn-Quốc (Lycée Chasseloup Laubat) bà chuyên nữ bịnh đàn-bà và thai sản.

Coi mạch thì sớm mai từ 10 giờ rưỡi đến 12 giờ, còn chiều thì từ 2 giờ rưỡi đến 5 giờ.

Chúng tôi lấy làm mừng cho phụ-nữ ta từ đây sẽ đặng một vị Y-Khoa Tấn-Sĩ đàn-bà. Cô sẵn sóc cho lúc đau ốm hoặc chỉ bảo cho trong việc thai nghén.

Ai có phần Bà Docteur Henriette Bùi thì biết bà là người tánh tình rất ôn hòa hiền-lương. Bà sẽ đem các tánh tốt ấy mà đối đãi với thân-chủ của Bà.

Dầu Cù-là mới

TÊN LÀ:

PHẬT-LINH-DẦU hay là DẦU BÙ-ĐÀ

Hộp thiết nhỏ . . . . . 0$10

Thố bằng chai 0.20

式圓面包蓋瑠璃玻大

Dầu này mới phát minh thật là hay, công hiệu như thần bà phát bá trùng, chư tôn hãy mua về dùng thử thì biết. Cái hộp thiết rất đẹp, bỏ túi đem theo mình trong khi đi đường rất tiện.

ĐÔNG PHÁP NGÂN-HÀNG

DƯỢC ƯỚNG ĐẶC ẤN CỦA CHÁNH-PHỦ LẬP RA NĂM 1875

Hối-phiếu danh-tiếng 120.000.000 quan

Vốn đông tiền: 125.000.000 quan — Vốn tiền trữ ngày 31 12 [illegible]: 125.000.000 quan

HỘI QUÁN: 96, Bd Haussmann PARIS (FRANCE)

Chủ tịch Hội-đồng quản-trị: M. Jerome THION DE LA BAUME

Phó Giám-đốc: M. PAUL BAUDOUIN

Tên đã đăng bạ: INDOCHINE

CÁC CHI-NGÁNH VÀ ĐẠI-LÝ

TRUNG-HOA	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
PORT-DATRE	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKEOU	CANTHO	NOUMÉA
HONGKONG	HAIPHONG	PAPEETE
PÉKIN	HANOI	PONDICHERY
SHANGHAI	HUÉ	SINGAPORE
TIENTSIN	NAMDINH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUINHON	
	TOURANE	
	VINH	

GIAO TIẾP KHẮP CÁC NƠI TRÊN THẾ GIỚI

Làm đủ các công-việc ngân-hàng và buôn bán đổi chác

CHI-NGÁNH Ở SAIGON — QUAI DE BELGIQUE

R C N 1

CHO MƯỢN TỦ-SẮT

Cỡ các tủ-sắt tính nội phân	Thời hạn và giá tiền mướn			
	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ 18 × 34 × 60	2$00	5$50	8$00	10$00
Trung 18 × 51 × 60	4.00	7 00	10 00	20.00
Lớn 38 × 52 × 50	7.50	10.50	15 00	30.00

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES

Société d'Exploitation des Établissements

BROSSARD MOPIN

Kê nghiệp

Sáng lập từ năm 1908

số 3 đường Lucien Lacouture

CHODUI SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-mân đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

VÔ RA THONG THẢ

hãng ở đường L. Lacouture. — Chodui, gần trại lính tập Ô ma

Dây-thép đã tắc. (*Adresse télégraphique*) MASACAMO. — SAIGON

MỸ NHƠN VIỆN

Madeleine

SỬA SẮC ĐẸP ĐÁNH THƠ THỊT SẠN SÓC BÀN TAY BẰNG CHƠN TẮM BẰNG CHẤT PARAFFINE

Được hai phần tiếp thương bổ-hạng

66, đại lộ Bonard, Saigon

Có bằng cấp của Mỹ-Nhơn Viện ELITIA 68, Place Vendôme, Paris

Thưa qui bà qui cô,

Tôi lấy làm hân hạnh trình qui bà qui cô biết rằng tôi mới mở một Mỹ-Nhơn Viện, tại 66, phố Bonard.

Được chủ thị-trấn nhà cửa lại trang hoàng rất lịch sự, chắc qui bà qui cô sẽ vừa lòng.

Bổn thân tôi đứng nơi nơi đẹp của việc sửa tay chơn thì đã có người giúp việc thạo dưới quyền trông nom cẩn-thận.

Có chỗ sắp đặt riêng để làm cho tắm bớt bằng cách chánh thức thật và tắm chất paraffine.

Tôi qui bà qui cô chiếu cố, đến viếng Mỹ-Nhơn Viện thì tôi rất hoan nghênh.

Kính bái

MADELEINE BÙI

PENSIONNAT

HUỲNH-KHƯƠNG-NINH

Rue d'Arfeuille, Bảng số SAIGON

Là một trường từ sáng lạo từ năm 1917.

Cô dạy đủ các lớp lớp chính (Cours Enfantin) đến đã từ niên (4e Année).

Trường có thầy chuyên môn, dạy giỏi, kỉ thiên nghiêm.

Học-sinh học đặng mau lẹ phát. Trong các khoa thi học-sinh của bổn-trường đều đậu đông nhiều. Tiền học phải tính nhẹ.

Trường HUỲNH-KHƯƠNG-NINH là trường đáng cho cha mẹ học-sinh tin cậy.

Nay bính,

HUỲNH-KHƯƠNG-NINH.

Ai muốn làm bản kẽm? Ai muốn làm quảng-cáo tốt?

MÀ RẺ TIỀN

Hãy lại nhà in Union

NGUYỄN-VĂN-CỦA

57, đường Lucien Mossard, Saigon

Có đủ máy móc làm bản kẽm, bản đồng, tốt đẹp mà giá không phải mắc như nơi khác.

HÃNG BẢO-KÊ

HIỆU

LA PROVIDENCE ET L'INDUSTRIELLE DU NORD

Ông BOY-LANDRY

Làm Đại-lý — 17, Place du Théâtre, 17 — Saigon

Hãng Bảo-kê này chuyên lo bảo-kê cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Chợlớn hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo-kê với hãng này, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hãng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lưu-ý.

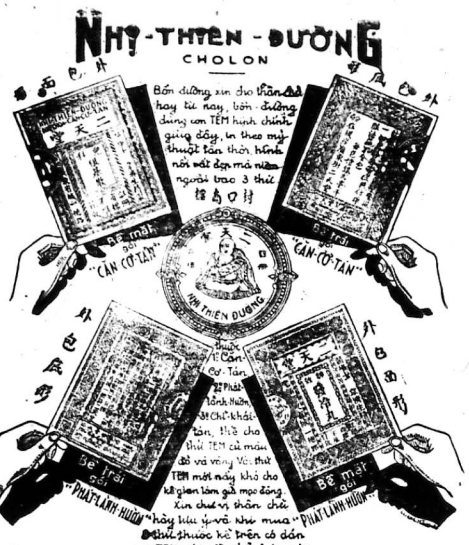
TẬP «SƯ-PHẠM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỲ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... — — 5$00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nếu thâu nhận giùm gởi cho bổn-quán, những có lục mua báo dy thì bổn-quán sẽ tính cho một phần huê-hồng 5 %.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
CHOLON



Thuốc "Cản Cơ Tán" Phát lành hườn Chỉ khái tán, thế cho thứ TEM cũ mòn đã và vàng. Xin thử TEM mới này khỏi cho kẻ gian làm giả mạo đồng. Xin chư vị thân chủ "hãy lưu ý và khi mua" "PHÁT LÀNH HUỜN" thì thuốc kể trên có dán TEM mới này thì chớ nghi ngờ chi, vì đó mới thật là thuốc của NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG chế ra.

DOCTEUR

NGUYỄN-VĂN-KIỂU

MÉDECIN DENTISTE

STOMATOLOGISTE DIPLOMÉ DE PARIS

Trị bịnh đau miệng và đau răng

SOUS-PROTHÈSE ORTHODONTIE

119, Boulevard Bonard (trên tầng lầu thứ nhứt)

SAIGON

GIỜ KHÁN BỊNH:

Sớm mai từ 7 giờ tới 12 giờ
Chiều từ 3 giờ tới 6 giờ
Chúa-nhựt và ngày lễ: từ 9 giờ tới 12 giờ

Téléphone : 888

TÔN 5$ NHIỀU KHI LỢI VÔ BẠC MUÔN

Mỗi lần hồi luật chỉ tốn có 5 $
(Giá riêng từ đây đến cuối Avril)

NỢ NẦN
VIỆN ĐẠT
TƯƠNG PHÂN
THƯA KIỆN v. v...

XIN DO NƠI:
Nhà pháp-luật cố-vấn chuyên môn

PHAN-VĂN-THIỆT

LUẬT-KHOA CỬ-NHƠN
45 rue A. Garros — Saïgon
(Làm đơn từ có giá riêng tùy trường hợp)

CHUYÊN TRỊ BỊNH THẦN TÀI

Docteur NGUYỄN-VĂN-TIỀN,
cấp bằng khoa dược-sanh
số 91-trắng,
số nhà 63, đường Chasseloup-Laubat, SAIGON

Chuyên trị cả chứng bịnh mà nhứt là bịnh ngoài da (mụng, sẩy, u nhọt, ung-thư, vít tích v. v.), bịnh về máu mê (dương mai, thiên mãn, v. v.) bịnh đường tiểu tiện, bọng đái, lậu kinh niên, yếu sức, v. v.) bịnh của phụ-nữ (banh đái, đường kinh không đều và đau đớn, đau tử cung, v. v.).

Ông đã nhiều năm kinh-nghiệm sản sóc bịnh-nhơn và các chứng bịnh trên đây.

Mỗi ngày ông đến khám bịnh cho toa. Chúa-nhựt và ngày lễ thì buổi sớm mai.

Ông cũng có đồng điều để trị bịnh nữa.

Ai muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhứt?
Ai muốn có người bào chế thiệt kỹ càng, các toa thuốc của các quan Đốc-Tơ?

VẬY XIN QUÍ VỊ ĐẾN TẠI:

pharmacie franco-asiatique

PHÁP-Á DƯỢC PHÒNG

RUE DES MARINS, 219 — CHOLON

Tại đó sẽ có ông **PHẠM-HỮU-HẠNH** bào chế-sư, tiếp rước quí vị một cách mau-mắn và vui-vẻ.

Thuốc mới và tốt nhứt-hạng, giá lại rẻ.

Quí vị ở Lục-Tỉnh gởi thơ đến, mua thuốc, thì chủ gởi tới sẵn lò gì thì hành, giá thuốc tính sai mười phân lại không tính tiền cước-phí.

TIN CHÁNH-PHỦ

Chiếu theo đạo nghị định của quan Thống đốc ngày 18 Avril 1936.

M. Trần-hưng-Kỷ, phủ hạng ba làm việc tại Rạchgiá đổi lên sở thâu thế chánh ngạch Cholon thế cho M. Nguyễn-văn-Ngọ, thơ-ký chánh ngạch hạng nhì hồi hưu.

M. Mã thái-Bửu, phủ hạng ba giúp việc tại Hatien đổi đến giúp sự quan chủ tỉnh Rạchgiá thế cho M. Trần-hưng-Kỷ.

M. Phạm văn-Tường phủ hạng ba giúp việc tại dinh Thượng thơ đổi đến Hatien thế cho M. Mã-thái-Bửu.

M. Trần-văn-Mỉ, Đốc phủ sứ hạng bất thường, giúp việc tại Biênhoa đổi xuống sở thâu thuế chánh ngạch Saigon.

M. Lương-sơ-Khai phủ hạng nhứt giúp việc tại Bêntre đổi về Biênhoa thế cho M. Trần văn Mỹ.

M. Tô-ngọc-Chương phủ hạng ba giúp việc dinh thượng thơ đổi về Bêntre thế cho M. Lương sơ-Khai.

M. Trần-văn-Đê, thơ-toán hạng nhơn, giúp việc tại Chaudoc đổi về Canthơ thế cho M. Lê-văn-Truyền đổi đi nơi khác.

M. Lê văn-Truyền, phủ hạng nhứt giúp việc tại Canthơ đổi về Chaudoc thế cho M. Lê-văn-Đê.

Nghị định ngày 20 Avril 1936

M. Trương minh Kỷ (Dinh) thâm tá chánh ngạch ngoại ngạch (ppl hors classe) sở kho bạc Tây-ninh.

M. Bùi ngọc-Tho, N Mie 1.103, trợ giáo viên dạy tại Sadec đổi về tùng sự quan Đốc học Gocong thế cho M Cao-văn-Con trợ giáo viên hạng nhơn bị sa thải.

M. Lê-văn-Thế surveillant chánh ngạch hạng nhứt gát khám lớn Saigon đổi ra Côn-nôn thế cho surveillant công nhựt Huỳnh-văn Mục đổi đi nơi khác.

M. Trần-văn-Quang, thơ-ký hạng 5 sở Kiểm-lâm Namkỳ tại Bariа được phép nghỉ 4 tháng kể từ ngày 16 Juillet 1936.

Thuyền tàu chạy trong kinh Simonard (Sadec) nên biết

Chiếu theo nghị định quan Thống-đốc Namkỳ ngày 21 Mars 1936.

Kể từ ngày sẽ định trong một bản yết thị cho thuyền tàu hay, sự qua lại trong con kinh Simonard thuộc hạt Sadec bị cấm trong khoản 450 thước gần chỗ chiếc xáng múc.

Giới hạng khoản kinh cấm ấy sẽ có ghe neo treo khỏ hiệu theo khoản 39 của luật, ban ngày treo 2 cái tròn sơn đen cái trên cái dưới, ban đêm 3 ngọn đèn đỏ cái trên cái dưới nhau.

Trong con nước lớn, xáng nghỉ múc 2 giờ đồng hồ thì tàu thuyền qua lại đặng, nếu con nước không nhảy quá thì xáng nghỉ mỗi ngày từ 6 giờ đến 8 giờ, từ 6 giờ chiều đến 8 giờ tối.

Trong lúc xáng nghỉ, mấy chiếc hhe có treo khỏ hiệu đều đem đậu vào bờ dài theo xáng và ra dấu hiệu cho ghe qua lại theo khoản thứ ba của luật.

Ghe chài, tàu v.v... muốn đi ngang qua chỗ xáng múc thì phải ngừng lại trước khỏ hiệu và ép qua phía bên xáng, chiếc nầy nối đuôi chiếc kia, chờ không đặng cập nhau để cho tàu thuyền đàng kia đi tới cho tiện.

Tàu thuyền nào đến trễ phải đợi tới con nước sau.

Lúc xáng nghỉ để ghe có qua lại, định như dưới đây.

Ban ngày, một cục tròn trong ba cục kể trên khỏ hiệu cấm ghe có qua lại để ngay chiếc xáng sẽ lấy đi. Ban đêm một ngọn đèn đỏ sẽ bị che hay lấy đi, trên xáng thì có treo một ngọn đèn trắng trong lúc xáng nghỉ.

Gọc ghe thấy khỏ hiệu ấy được phép đi tới, rồi sẽ có khỏ hiệu cấm trong lúc ấy, cho đến khi gọc ghe ấy qua khỏi mới cho gọc ghe khác tiếp qua theo. Làm như vậy, ghe có khỏi đụng đầu nhau trong khoản kinh xáng múc.

Cấm ghe có qua một nhau trong khi ấy ghe qua khoản ấy không đặng chạy bườm, chỉ dùng sào, chèo hay kéo dồi mà thôi.

Ngoài giờ kể trên, tàu không có đắc ghe theo có thể qua lại đặng, nếu có xảy ra sự rủi ro thì trên tàu phải chịu lấy trách nhậm, nhưng tài-công phải coi chừng đồi đừng cho đụng chạm, nếu có xảy đều chi hư hại thì chủ tàu phải bồi thường.

Tàu muốn đi qua phải ngừng lại thổi súp-lê 4 hiệp lâu và kế nhau. Nếu xáng cho qua thì xáng liền thổi súp-lê 4 hiệp trả lời lại, ban đêm thì xáng thắp một ngọn đèn trắng phía trông trong kinh cho tàu qua.

Tàu nào muốn chạy ngang qua chỗ xáng múc phải tránh khỏi khoản cấm trên nếu chưa nghe xáng treo ngọn đèn trắng.

RƯỢU BẠT-HÀ GET PIPPERMINT GET rượu nầy uống mát gan, mát khan tiếng.

Xin các nhà nông nên chú ý!

Tôi xem « Lục-Tỉnh Tân-Văn » thấy lúc nầy ở Biênhoa trâu bò mắc phải bịnh dịch chết nhiều lắm, vậy tôi hiến cho đồng bào ở Lục-châu ba toa thuốc dưới đây, để lúc có việc, tùy bịnh mà dùng, sẽ được hết quả rất mỹ-mãn, tôi giám cam đoan, vì đã có thí nghiệm rồi.

Xin qui đồng-bào chớ bỏ qua, rất uổng

NGUYỄN-KHẮC-NƯƠNG
Nghị-viên phòng Thương-mại

Toa thuốc rượu Thiên-Thời

Bác-sa-sâm 2 lượng, Bạch-phục-linh 1 l., Bạch-truật 1 lượng rưởi, Chích-cam-thảo 1 lượng, Trần bì 6 chỉ, Chánh-bán-hạ 1 lượng, Mộc-hương 5 chỉ, Sat-nhân 5 chỉ, Hương phụ 1 lượng, Thương-truật 1 lượng, Hậu-phát 1 lượng, Chỉ-xác 1 lượng, Thảo-khấu 1 lượng, Bạch-thược 1 lượng, Bạch biển-đậu 1 lượng, Hoắt-hương 5 chỉ, Hương-nhu 5 chỉ, Trư-linh 5 chỉ, Mộc-qua 7 chỉ, Bạch-đầu-khấu 5 chỉ, Đinh-Hương 5 chỉ, Tiêu sọ 5 chỉ, Càng-Cương 5 chỉ, Ô-mai 1 lượng, Bạch-bì-san 2 lượng, Chánh-hoài 1 lượng rưởi, Trạch-tả 1 lượng, Đường-cát-trắng 3 lượng, Nhục quế 5 chỉ, Bạch-phụ-tử 5 chỉ, Thục-địa 4 lượng.

Mỗi thang chừng lối 4$00. Nếu vô chừng 10 litres rượu; ngâm hay là chưng cũng được.

Hễ người ta, thì mỗi lần dùng một muỗn, còn trâu, bò thì một tách, phải dùng ít nữa trên một lít (litre) mới thấy hiệu nghiệm.

Bất luận trâu, bò, ngựa, heo, dê, v... v... hễ thấy mỏi bỏ ăn, thì cứ dùng thuốc rượu nầy, xin đời trâu bò bịnh để riêng ra, vì bịnh lây lắm.

Toa thuốc kiết

Toa thuốc thần hiệu nầy của ông Tô-Tích soạn cho Bịnh kiết uống hai ba thang thì hết. Có nhiều người một đêm đi sếc 3 mươi mấy lần, sáng tinh ít huyết không, nhưng uống vào vài ba thang thì thấy hết.

Cam thảo 2 chỉ; khổ hoa-căng 2 chỉ; kim ngân-hoa 2 chỉ; Cầm-địa-la 2 chỉ; Sơn-tra 2 chỉ; Phổ-nhi-trà 2 chỉ.

Mỗi thang chừng một cắt

Lời dặn. — Sắc 2 chén còn lại 8 phân, để hai đồng tiền đường cát trắng, hoặc một thỏ đường, khuấy ra cho đều rồi uống, lúc còn ấm.

Như trâu, bò bị yả xối máu xin phải nhốt riêng rồi bỏ toa thuốc nầy cho nó uống, lối hai ba than thì thấy hết, song mỗi than phải bỏ bằng tám, bằng mười, vì sức trâu bò lớn phải uống nhiều mới thấy công hiệu.

Toa thuốc trị Bịnh Hạch Bịnh đau yết hầu, song gạt, bịnh Ung-thư vân vân

Cỏ công châu một nắm (rửa cho sạch) Ớt hiểm nhỏ trái một nắm. Tiêu sọ một nắm. Ba món nầy bỏ lộn đâm cho thiệt nhỏ, chế dầu mù u vô bắt lên lửa riêu riêu, khuấy cho đều, thêm một mớ cây xất nhỏ, chừng một lát nhắt xuống.

Để dành trong nhà dùng mà háp hạch, hột xoài, hay là hạch của (peste bubonique) thì rất thần-hiệu, ung độc, nhọt, hễ dùng thì rất mau phá miệng. Nhứt răng sưng nướu, sưng hàm như sưng ở trong thì thoa ở ngoài mặt ngay chỗ sưng đó, v.v..

Như trâu bò bị bịnh yết-hầu, xin dùng thuốc gián nầy bỏ chỗ cổ, chịu khó bỏ cho lâu, và cho thường thì mạnh, người ta, mười người bị bịnh yết-hầu, dùng thuốc nầy, thì cứu khỏi được hết, bướu mới nổi dùng thuốc gián nầy, thì bướu lặn.

Một cuộc may ít có

Có tiệm họa hình muốn bán các thứ nước thuốc dùng trong nghề họa hình, giá thật rẻ. Ai muốn mua thì xin mời đến xem hay là viết thơ thương nghị do nơi Bổn-báo.

TIỂU-THUYẾT — 25-4-36 SỐ: 289

鏡花緣

CẢNH HOA-DUYÊN

Dịch-giả: *Trần-trọng-Hạp.*

Nói thứ bốn mươi tám

Thọ vinh-phong, Tam-cô lảnh sắc mạng,
Phụng chỉ-triệu, chúng-nữ tới Hoa-điền

(Tiếp theo)

Sách có câu: « khiêm khiêm Quân-tử » nghĩa là Quân-tử lấy khiêm nhượng giao tiếp với người, hai cô kia kiêu ngạo mộc lòng, bọn ta không nên kiêu ngạo lại, Nhụận-thần muội-muội trả lời như vậy, hắc là hai cô dẹp mỏ đi liền, Tử-huyên và Xuân-huy nghe nói tức mình, hai nàng đều cải lẽ mà nói: Hiền-tỉ khiêm nhượng như thế làm mất oai phong của mình đi, thà ra chiến-trận mà chịu thua, không thà chịu thua khi chưa ra trận, bây giờ thỉnh hai cô kia vào đây hội diện, để cùng nhau đàm luận văn chương, bọn ta sẽ rán sức đàm luận cho hơn đi, đặng làm nhục hai cô kia cho bỏ ghét nếu đam luận với hai cô không lại, bọn ta sẽ đầu hàng khuất phục chẳng chậy. Nhược-hoa và Nhụận-thần nghe nói gặc đầu, khiến nữ-tì trả lời cho hai cô kia biết, câu trả lời tỏ ý tự phụ, chẳng khiêm nhượng hai cô chút nào, theo câu trả lời, lại thỉnh mời một cách ân cần, nghĩa là thỉnh hai cô vào ngưng-thủy-quán hội diện.

Hai cô kia nghe thỉnh mời sốt sắng, bèn nắm tay nhau bước vào cửa liền khi, một cô lớn tuổi bận áo xanh, một cô nhỏ tuổi bận áo trắng, dung mạo của hai cô xinh đẹp hết sức, dường như tiên-nữ giáng trần, chúng-nhơn thấy vậy kinh hoàng, tiếp rước hai cô thượng tọa, (ngồi trên) chúng-nhơn làm lễ yết kiến, bèn đo hỏi tánh danh của hai cô cho tường, một cô tự xưng là Thanh-y-nữ họ Phong, một cô tự xưng là Bạch-y-nữ họ Việt, hai cô ăn nói một cách hòa nhã, ben do hỏi tánh danh bọn tài-nữ từ người, khi hỏi đến Đường-nhụận-thần, thì Bạch-y-nữ xin lỗi Nhụận-thần mà nói: lúc Hiền-tỉ thi đỗ tài-nữ, có bài phú « Thiên-nữ-tán hoa » thế hay, họ truyền tụng bài phú ấy khắp nơi, nhưng Tiểu-muội chưa thấy được nguyên văn cho rõ, dịp may gặp Hiền-tỉ hội diện, Tiểu-muội lấy làm hân hạnh không cùng, bổn ý Tiểu-muội muốn lấy năm chữ « Thiên-nữ-tán hoa phú » mạng đề, xin Hiền-tỉ làm lại một bài phú khác, chỗ sở nguyện của Tiểu-muội như vậy không biết Hiền-tỉ bằng lòng chăng?

Nhụận-thần nói: lúc muội-tử nhập trường ứng thi, chỉ hi-vọng hai chữ công danh, chỗ khoa trường bó buộc thì giờ, sự gấp bức viết bài cặm cụi, tuy biết câu văn của mình dở khẹt, cũng viết đại cho kịp thời giờ, cuộc thi cử đã qua rồi, không dám đề tuồng xấu lại một lần nữa, theo lời Tiểu-thơ dạy bảo, muội-tử không dám lãnh mạng làm lại bài phú nầy.

Thanh-y-nữ ứng khẩu nói tiếp rằng: Bạch-y-nữ có lòng thỉnh giáo, Tái-nữ nỡ nào từ chối cho đành, vả lại Tái-nữ danh tiếng chẳng vừa, làm một bài phú cần chi tức hối, Tái-nữ đừng làm trọn bài (phú) thêm nhọc, chỉ viết đôi ba câu vắn tắt đủ rồi, chị em tôi được một câu văn của Tái-nữ ban cho, cũng như được một thứ châu báu vậy, Nhụận-thần khó bề từ chối, khiến Liễu-Mướn lấy bút giấy, để trên bàn, nàng liền hạ bút viết bài một khỉ, bút pháp như rồng bay rắn múa, nàng viết bài xong trong khi dây lát, liền đem bài phú cho Bạch-y-nữ xem tường.

Bạch-y-nữ xem bài phú mà cả giận, bèn nhục mạ Nhụận-thần mà nói rằng:

(CÒN-NỮA)

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT.
57, Rue Lucien Mossard. — SAIGON

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LÂM-VĂN-NGỌ.

Phải Quấy

(Tiếp theo trương nhứt)

của người mình xuất sản thì họ kêu là hàng xấu; chớ họ có biết phân biệt là hàng lụa ở tỉnh nào, xứ nào mà anh phàng trách họ.

Có đều là anh thấy họ đi bán các nơi mà trường lụa nhiều, chớ kỹ thiệt là chẳng có bao nhiêu đâu anh: bất quá cũng chừng năm mười người đi bán, mà mỗi người đi bán, là họ đem theo có nhiều cho lắm cũng lối vài ba chục cây; họ bán chẳng có mấy ngày thì là hết sạch. Đó, anh thấy chưa? hiện nay phần nhiều những phụ phụ-nữ nhà ta, họ còn thờ ở lành đạm với hàng lụa của mình như vậy, mà còn đặt không đủ để bán thay! Huống chi ngày nào mà mấy cô mấy bà họ biết yêu dùng nội-hóa, họ rủ nhau trở lại xài rồng hàng lụa của mình thì chừng ấy chỉ có một xứ Tân-châu, mới đặt sao cho đủ mà bán?

— Anh kéo lo thì thôi đa, hiện nay ở tại Ba-tri thuộc hạt Bentre, người ta cũng trăng dâu nuôi tằm và có lập xưởng mà dệt hàng lụa thiếu gì. Gần đây lại có cái hàng dệt mấy của ông Lê-phát-Vinh ở tại Cầukho, hàng nhiều ở hàng mấy đặt ra bông hoa nhiều kiểu rất khéo, khổ hàng cũng rộng xinh đẹp vô cùng có kém chi là hàng Bombay cũng hàng Thượng-hải; như anh không tin, thì bữa nào có rảnh, hãy đi vô đó mà coi, thì anh mới khoái chí phi lòng mà thấy công nghệ của xứ mình ngày nay cũng có cơ phát đặt được.

Có đều là những tơ của hàng ông đặt đó, ông mua ở đâu ngoài miệt Trung-kỳ, còn tơ của Nam kỳ mình đây thì sợi chi còn te, không thể đặt được nhiều bông cho khéo được. Tôi thấy ở miệt Tân-châu, họ ươm tơ cũng nhiều lắm chớ; nhưng họ chỉ đặt lụa, với mấy thứ hàng bông vuông, bông bừa theo kiểu cũ xưa nay, còn ngoài ra, thì họ lại chớ tơ sống đem bán cho tụi dân Chàm ở miệt Châu-giang; chớ không có thể bán tơ cho hãng của ông Lê-phát-Vinh được. Thế thì trong nghề ươm tơ của ta cũng còn khuyết điểm kia nữa.

Vậy bây giờ nếu có ai thông thạo nghề ươm, biết sách ươm làm sao cho sợi tơ được nhỏ hơn và cho thiệt mịn thì không những là bán cho hãng đặt của ông Lê-phát-Vinh mà thôi, ta còn bán luôn cho tới bên Tây, hoặc bên Tàu cũng thêm đắt giá là khác nữa.

Du-nhiên-Tử kỳ thượng

Một cô vũ-nữ Bỉ ở Paris kiện một vị Hoàng-thân ở Cao-miên đòi 265.000 quan tiền bồi thường

Vừa rồi có một vụ án rất kỳ khôi đem xử trước tòa án trừng-trị Bên bản Pháp. Một vũ-nữ người Bỉ ở Paris đứng nguyên đơn kiện một vị hoàng-thân trẻ tuổi Cao-miên tên là Norindeh Norodom vì tội bẩn hèn và đòi 265.000 quan tiền bồi thường.

Vụ kiện hồ mấy có vẻ rất lý kỳ. Nguyên hồi năm 1933 ông hoàng Norindeh khi còn du học ở Paris và tùng học tại một trường luật, khao có đi lại và yêu mến cô vũ-nữ gốc người Bỉ tên là Mlle Celhan lên sân khấu thường lấy biệt hiệu Vera Barlow.

Trong khi yêu nhau hình như vị hoàng-thân Cao-miên có hứa sẽ lấy cô vũ-nữ và sẽ đem cô về Nam-vang kính-đô nước Cao-miên làm cho cô trở nên một bà chúa rất sung sướng. Nhưng sau đó lại hình như ông hoàng trẻ tuổi kia quên lòng tin ngưỡng đạo Phật rồi ông bỏ tình nhân, một mình về nước vào tu tại một ngôi chùa kia. Được tin tình-nhân trở nên một nhà tu trên ngọn núi Voi Cao-miên, cô Vera Barlow rất lấy làm buồn rầu và tiếc rằng không hao giờ được thấy mặt người yêu nữa.

Thực ra thì cô vũ-nữ kia không hao giờ được trông thấy mặt tình nhân nữa và vị hoàng-thân kia chỉ đi tu trong ít lâu rồi trở lại cái đời phần hoa nào nhiệt. Hiện nay ông hoàng lâm tổng thơ kỳ Hội-đồng thượng thơ Cao-miên và hình như ở đại vị cao qui ấy ông đã quên hẳn mối tình ở chốn trời Tây. Vì chẳng cái điều bộ mêm mại dáng yêu của các vũ nữ Nam-vang cũng làm cho vị hoàng thân quên hết tình nhân ở Paris. Vì thế mà cô Vera Barlow đâu đơn kiện ông hoàng Cao-miên.

Ông Hoàng có nhờ hai luật-sư Raoul Dupin và Laul Aniel bênh vực cho mình. Hai luật-sư ấy viện lẽ rằng vụ kiện nầy phải đem xử ở tòa án Phom-Penh chớ tòa án Paris không có quyền xét.

Tòa án hoàng ở tháng đó xét và vẫn-đề quyền hạn nầy và chẳng vụ kiện nầy nào có vội gì.

V. N.

Sắp có cuộc tuyển cử 5 vị cai-tổng trong tỉnh Biênhoa

Nhơn có Nghị-định của quan Toàn-quyền về việc thay đổi cách tuyển cử Cai tổng từ nầy về sau mà các báo đã nói.

Nghị định ấy đã ban hành về quận Long-Thành và quận Châu-thành Biênhoa rồi và đã cuối tháng các làng trong năm tổng Thành-tuy-Hạ, Long-vinh-Thượng, Phước-vinh-Thượng, Chánh-mỹ-Thượng và Phước-vinh-Trung, lập sổ cử-tri. Theo sổ đó-tri mới làm xong thì hương-chức tân cựu đều được quyền bỏ thăm hết.

Phần tổng Thành-tuy-hạ thì thầy Cai-tổng Y mới hưu-trí. Tuy chưa biết ngày bỏ thăm, chớ nghe đâu có vài vị hương-chức làng Phú-hội đã vào đơn xin ra ứng cử. Nếu không lầm thì thầy Ban-biện Vớt, đã vô đơn xin lãnh cái trách-nhậm Cai-tổng mà không đặng. Tại sao? Tại thầy còn đang tiếp tranh-nông canh-niết gì đó. Nghe nói thầy hội-đồng Đào-mỹ-Liêu cũng làm là nữa.

Phần tổng Long-vinh-Thượng, thì thầy Cai-tổng Trường, mới hưu trí. Nghe đâu có 8 vị hương-chức ra tranh, như Hương-sư Cương, con của thầy Phó-tổng Quyền hưu trí, ở làng Phước-tân; Hương-sư Ngươi, con của thầy Cai-tổng Trường; và Hương-quản Hà, con của thầy hội-đồng Khọn, ở một làng Long Hưng, mà là bà con cô cậu. Không nói cũng dư biết, hôm nào chọn thì sẽ, 8 người vận động gắt lắm.

Và phần tổng Phước-vinh-Thượng và Chánh-mỹ-Thượng, hai tổng nầy, hình như đã có sẵn 2 thầy Ban-biện, nhứt là thầy Ban-biện Chi, tổng Phước vinh-Thượng, châu-thành (B. h.) người siêng năng cần mẫn, xin lãnh chức Cai-tổng, nên không có cuộc bỏ thăm.

Phần tổng Phước-vinh-Trung, thì thầy Cai-tổng Và-hà-Thanh, vừa mới hưu-trí, mà là Hòe-phó hàm, có mấy đại điền nữa. Con trai của ngài là thầy đội-đồng, Và-hà-Đương, vừa mãn khóa, ra ứng cử.

Vậy thì cuộc tuyển cử Cai-tổng tới đây sẽ nhật liệt và có một cuộc vui, người đông đảo tại châu-thành (B. h.), chính ngày bỏ thăm tại tòa bố. Chờ coi.

NGUYỄN THỐNG
là Biênhòa Villa

Mấy ngày xảy luôn mấy đám cướp

NGỚT 10 TÊN HUNG-BỐ VÀO PHÁ HÀNG GẠO ở PHỐ BELGIQUE LẤY 800 ĐỒNG

Haiphong. — Hồi 8 giờ sáng hôm vừa rồi, ngót 10 tên hung-hố có khí giới kéo đến cướp nhà Lê-thị-Quảng buôn gạo ở số 404 phố Belgique. Hôm đó chồng thị Quảng đi làm tàu vắng, nhà chỉ có 3 đứa con nhỏ và người vú. Bọn cướp rút dao ra dọa chủ nhà, lấy dược chìa khóa mở tủ ve vét được hơn 200 đồng, còn ít đồ vàng cùng quần áo đáng 600 đồng.

Sau khi chúng ra khỏi, chủ nhà mới đàm kêu thì đã muộn rồi.

Sở Cảnh-sát điều-tra, bắt tình nghi 1 tên Ng-văn-Quốc Cu Con, 21 tuổi, ở làng Lạc-viên.

GIẢ LÀM NGƯỜI NHÀ ĐOÀN KHÁM THUỐC PHIỆN, MỘT BỌN CƯỚP BÓN ĐƯỜNG BỘC LỘT HÀNH KHÁCH

Hanam. — Một bọn 7 người buôn gà vừa đàn ông vừa đàn bà ở làng Ngoại-kiều (Thanh liêm), sáng sớm hôm 17 Avril đi qua con đường thuộc địa số 1 thuộc xã Mạc-thị-Ích tỉnh ly Hanam chừng 2 cây số đổ xuống bờ Thành-cách giáp Nam định, buôn lợn gà. Thình lình gặp 1 bọn hơn 10 tên ra chặn đường, xưng là viên chức nhà Đoan khám thuốc phiện lậu, rồi rồi cả bọn đi buôn lại, lục lưng lấy được tất cả 102.558 vừa bạc giấy vừa tiền tỉnh, và đòi khuyên vàng 18 đồng của Phan-thị-Hồ ẩn. Bọn lái buôn kêu, bị chúng đánh cho hai người bị thương nặng.

Được tin, ông huyện Thanh liêm về tra xét. Bọn lái buôn khai rằng lý địch xã Mạc-chữ dung tùng cho nhu tuần xã ấy đi ăn cướp, vì bọn lái buôn có nhận được mật tên tuần Khánh và tên Cón người làng Mạc-chữ. Tên Khánh và Cón đã bị bắt giải về huyện lỵ.

Hương-lý xã Mạc-chữ còn khai tỉnh nghi cho hai tên người làng ấy Cán và Vị thông dông với bọn cướp nên đã lịnh tập-nã hai tên nầy.

CƯỚP VÀO LÀNG KHOÁI-KHÊ ĐÁNH 1 NGƯỜI ĐÂN BỊ THƯƠNG

Bắc ninh. — Đêm hôm 18 Avril, một bọn cướp đến làng Khoái khuê huyện Gia-bình, nhưng tuần phiên làng ấy biết ngay, liền nổi hiệu đã dân làng đã ra đánh. Bọn cướp phải thâu lui.

Trong lúc hỗn chiến, tên Châu là người làng bị cướp đâm phải 1 mũi mác, suốt đít, bịnh tình trầm trọng, đã phải chở đi nhà thương Thị-Cầu.

BẮN CHẾT 1 TÊN CƯỚP LẤY LẠI ĐƯỢC 5 CÂN NGƯỜI

Cao-bằng. — Mấy hôm trước đây, ông Lê-v-Trung, trí-châu Hà quảng, được tin nhỏ báo Nông-văn-Thước bị bắc rằng có 8 tên cướp, mặc quần áo Tàu, có súng ống, đang đáng của tên cướp lợi hại Vi-v-Cao vừa cướp 8 con ngựa cái tại ở ở Beau. Site (Bố-Sít) cách mỗi Tỉnh-tức độ 16 cây số, đem đến giấu tại nhà tên Po Hai ở chợ Trung-ương đã mười mấy ngày nay.

Lập tức, ông Trung trình quan hai đồn Sóc-giang. Viên quan hai phái ngay người đội tây đem lính đi vây bắt, có mượn của ông Trung một người đi dẫn đường. Đến nơi, lính chia ra vây chung quanh nhà tên Po Hai và sục vào bắt. Mấy tên cướp nhảy ra chống cự, bị bên lính bắn chết một tên; lấy được khẩu súng kíp. Lai bắt được một tên trong xóm Na-toàn nghi là đồng đảng và lấy lại được 5 con ngựa cái.

Đ. P.

Lời bố cáo

Về sự khai mở tiệm buôn bán

Địa-Phương muốn cho thương gia trong châu thành đến khai cho đề dàng nên có nẩn kiểu đơn khai do sở Cảnh sát hay tại phòng vân Địa-Phương Sa gon và Cholon phát cho không.

Nếu hàn hồi đều ch thì đến nơi các phòng vân Địa-Phương đều có người sẵn lòng chỉ vẽ rành rẽ, nếu có đều bất thường, thương gia không được toạ ý trong khi đến khai là tại chỗ khai không làm đủ điều kiện cần thiết mà thôi.

Tin tức hằng ngày

Cùng anh Phùng-hữu-Đạt Mytho

Tôi cho anh hay rằng nhờ có một gói thuốc NHỊ-KHÔA CÂN-CƠ-TÂN của tôi mua ở hiệu thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG tiệm ngánh tại Namvang mà cứu sống được 1 thằng con 8 tuổi của tôi, trong lúc nó bị kinh phong, con mắt lác lên và trơn trắng, răng thì cắn lại, mặt mũi tái xanh. Tôi nhờ trực lại gói thuốc của tôi nghe lời anh bảy biểu mua sắm để dành, lật đặt hòa với nước trà, cạy răng mà đổ vào cho nó. không đầy hai phút đồng-hồ, thì nó vùng khóc ré lên, rồi tỉnh lại liền. Tôi lại tôi cho nó uống thêm một gói; từ đó đến sau một ngày 1 gói; uống luôn 5, 6 ngày mà nay nó đã mạnh giỏi ăn chơi như thường. Tuy là thuốc hay song cũng nhờ có ơn anh chỉ đó đa ta, đa tạ.

Ng-h L. Pnompenh.

Bắt vụ ăn trộm rồng Lòi ra vụ giấu thân ở động

Hocmon. — (Xuân-thới-sơn). — Phan-v-Chăng là con ông cả Kính, lại là em ruột của xã trưởng Mầm (xã treo-mộc). Ngày 19-4-26 Chăng bị cáng về tội gạt tiền của Ng-thị-Châu ở cụm rừng và làng Xuân-thới-sơn. Trong lúc C ăng và 1 tên là mật chn Châu mà cướp tiền thì thị nầy có la làng, tên Chăng và 1 tên là mật chạy về rừng trốn mất, nội ngày kỳ hương-bảo và hương-quản tên Ám ri làm 4 kiểm không đặng 2 tên cướp cạng ấy. Qua ngày sau 20-4-26 thì lang mới bắt đặng Chăng. Hạch hỏi thì anh ta chối đài là không có giựt tiền của thị Châu. Lang xét giấy thân của anh ta thì năm 1928 có nhận mộc, và kỳ tên xã trưởng, chớ không có biên dong thế ngày nao hàng nào. Lấy lẽ sở chánh công sưu, phụ trợ, cuộc canh thì năm 1928 tên Chăng không có đong mặt mon thuế nào rào. Và quang sát kỹ thì chữ kỳ tên ấy không phải của xã trưởng đó là kỳ mộng!

Xét ra tên Chăng ở trong làng là người vô nghề-nghệ, chỉ có lấy cớ bạc mà làm kẻ sanh nhai, và trước kia có cang vào tội giựt tiền và xét giấy tiền lậu mà che mất phạp-luật.

Nội vụ lang làm phúc bẩm dâng lên quan chủ-quận, quan liền đ-t tuốt xuống Biện-lý. Không biết đến công-lý có sơi sáng những cách khuất ẩn của kẻ gian hay không, mà hôm qua anh Chăng vẫn còn thung-dung ngoài vòng pháp-luật hất mặt vinh mày và nó khêu khích ai giỏi làm chi nó. Xin quan trên do xét vụ nầy cho thật kỹ anh hiện giờ tên Chăng ở đưa hay quyền thế một người có thế-lực ở đây, nên nó không kiêng gì ai hết

Ville Hoàng-hồng Phát.

Có hai vụ hối hộ bị phát giác

và đã ra trước quan Bởi-thẩm Biênhoa

Cách mấy bữa rồi đây có 2 vụ hối lộ bị đem ra giữa quan Bởi-Thẩm tra xét.

1- Thầy đội Kiến với một chú cai và một người lính làm việc sở Sát-đầm. Thầy đầu-mật, đến tại lò chín của khách Liệu-Yêm, ở ấp... Phú Cường, biểu phải chịu 5 đồng bạc lo lót. Rồi làm sao, bị Hương-quản Nhứt ở đó với mấy người hương-chức làng thập được thầy đội Kiến có rán bị tả số bạc lại mà không đặng.

Có ăn hối hộ không thì không biết, chưng phần nhiều người ở đó nói thầy đội Kiến, chính là người thường kiếm chuyện đặt hàm mà ăn lo ăn lót nhiều lắm.

2- Viên xã Đô, ở làp Tân-Thanh, thuộc quận Châu-thành Biênhoa, trong lúc người ta lập Tông-chí, xin 3 vị hương-chức chứng nhận giùm với số tiền sáng nước là 8 đồng, chỉ có viên xã Đô, đòi ăn mất chục sao đó. Tông-chí phải lấy đồ, mà chính là việc của cha vợ của viên xã.

Tức mình quá, nên mấy người lập Tông chí không đặng đó, họ phải đem tại tòa rằng viên xã Đô đòi ăn hối lộ.

Hai vụ tuy được tại ngoại nhưng phải bị lăng tay-bắt và còn giao cho quan Bởi-Thẩm tra xét Chờ coi.

(N. T.).

MỘT TIN MỪNG CHO CÁC HỌC-SANH BỰC SƠ-HỌC

Những kỳ thi lên lớp đều bãi đi rồi

Từ ngày lập trung-đẳng (cours moyen) tại các trường Kiến-[illegible] phân riêng ra nhà hàn-sinh thứ nhứt và năm thứ nhì), các học-sanh sau khi đã hầu-sự học xếu-lược đều phải qua mỗi kỳ thi, nếu trong tay ấn mới được lên lớp trung-đẳng năm thứ nhứt. Rồi sang đầu năm sau lại có nhất qua một kỳ thi nữa mới được lên lớp trung-đẳng năm thứ nhì. Việc rầy đã nhiều lần làm cho dư luận sôi nổi, phần thì các phụ-huynh học-sanh thính-cầu quan-Đốc bãi hai kỳ thi kỳ đó, phần thì các bậc chủ không ưng-thuận, nên nhơn cần đây hội-đồng học-chính Đông-pháp họp đề xét vấn-đề nầy ra bàn.

Ai nấy đều cho là kỳ thi ấy vô ích, và kết-quả lại trái ngược hẳn với sự thật nữa, vì có khi học trò giỏi mà thi hỏng.

Quan Học-chánh Thủa-trưởng Bertrand đề nghị rõ đầy đủ, nên nhà có đọc đề tên quan Toàn-quyền những sự thiệt hại cho học-sanh v hai kỳ thi nói trên. Quan Thủ-hiến Đông-pháp sau khi nghiên cứu kỹ lưỡng, đã kỳ nghị định bãi hai kỳ thi ấy đi, cho là cớ sự vô-nhân kết-quả về sự học rong một niên khóa mà học-sanh lên lớp cũng đã làm rồi.

Thế là từ nay tự hội-đồng-giáo viên trong mỗi trường xét xem đó học-sanh nào khá thì cho v ộc cho lên, nhưng cũng phải trình quan thanh-tra bưc sơ-học Pháp-việt xét lại nếu có ưng thì mới được.

Đ. P.

Người làm rẫy làm rẫy bị thiệt hại vẽ nạn trâu bò chết

Mới đây, miệt rừng, thuộc tỉnh Biênhoa có xảy ra cái nạn trâu bò chết không biết bao nhiêu mà kể. Nhứt là ở vùng Vũ-Đồng, những người làm rẫy làm rẫy phải chịu cái thiệt hại nhiều hơn hết.

Người ở đó nói trâu bò chết làm sao ta quá.

Mỗi lần ở trong chuồn dưới ra cho ăn, đi một đôi, có nhiều con rầu vừa đi vừa ta, nhiều quá mấy tôn bằng bắp tay, rồi rủi lần bu đâu tử đích, mình mẩy cho tới lỗ mũi, lỗ mồi, đầy lát con trâu tả chết, nhà nầy đến nhà tỉnh-thành ra có nạn trâu bò chết cùng đường cùng sá hết thứ khó chịu.

Bạn đâu tưởng một hai con con ở đem chôn, sau thiệt nhiều quá phải đánh liều tới đâu hay đó, đã ấy, voi, nai, hưu, heo rừng cũng chết lu bù. Từ đây người làm cây rẫy phải bị cái thiệt hại rồi đó.

Bởi tin nên mắc bởi nghe nên lầm

Tên thì Giỏi mà lòng dở khệt

Tên Lê-văn-Giỏi 16 tuổi, quê quán ở Vung-Chàm (Kompgong-Chàm) khơn vì nghèo mà phải thả thổ ly hương, xuống ở Saigon kiếm công việc làm ăn, song kiếm không được chi, là một đều không rõ lắm, ngay chỉ tối cứ đi thất thơ khắp các nẻo đường, bụng đói xếp ve, có làm gì có tiền được đâu mà nhồng đói khát thai đêu không giỏi.

Hom-jog Giỏi thả đi lang bang dọc theo đường mé sông ở miệt Binh-Đông trong Cholon; may gặp một ch ếc ghe ở trên Namvang xuống Saigon bán cá, người chủ ghe ấy tên là Hứa-lộc-Du.

Giỏi lần mò xuống ghe trước cởi bỏ lăng xăng, sau mới kể lể chuyện mình, tỏ hết những nỗi đơn đau thống khổ, đem hết những tình-cảnh đói khát khốn nạn lớ bước lạc lầu của mình mà kể rõ ra cho bác đông-hương nghe; nay mình trở về quê-hương mà viếng thăm cha mẹ, ngặt nỗi không tiền, thật là thôn bộ nan đi, không biết làm sao mà đi cho được. Lại có khóc khóc thêm là khác (*đi đó mà giỏi, ở mà không đặm*).

Nghe nó động lòng, "ông mới bảo Giỏi, thôi thì hãy ở lại dưới ghe, rồi ít bữa việc buôn bán xong rồi thì sẽ về tỏ sao mình.

Giỏi tỏ ý cảm ơn, đêm đó Giỏi ở ngủ dưới ghe, sáng ra bữa sau, Du thức dậy thì Giỏi đã đào chỉ yêu bắt trí khôn hướng. Coi lại đồ đạc dưới ghe, nào áo quần nào là giấy chuyển đông bỏ và ba mươi ngoài đồng bạc hiện, thấy đều mọc cánh mà bay theo Giỏi, các cuộc cọng kể hơn trăm ngoài đồng bạc. Du tức mình vì mác mưu mật thằng con nít, bởi tin nên mắc, bởi nghe nên lầm; thì biết ăn làm sao nói làm sao bây giờ?

Chỉ còn có nước: một là rẫn chưởi, hai là phải đi cớ bắt Thằng tên Giỏi mà lòng dở khệt.

TIN VẮN

Sớm mai hôm qua 16i 8 giờ, lính thầy cảm chiếc tuần đường ham Yabas-H ư bắn, có sáng ấy 6 ke đến chiếm bài trước cái kỷ niệm chiến sĩ trận vong.

∴

Quan phó thầy sư đề đốc Nhựt đã mặc trang hoa rồi cái đầu tổ về cùng kinh, đổi lịch nầy Nhựt và Pháp bông sự ghéo.

Quan Thống-đốc và các quan và Pháp có đến dự cuộc lễ ấy.

∴

Sau khi làm lụng về tri thức nay là thân thể cả ngày mệt nhọc thì thấy nhớt đầu khó chịu

Muốn cho được tinh mình lại hãy nống một hươn hay là hai hươn Aspirine Usines du Rhône.

∴

M. H. g-Lo đốc-lý thành phố Worching đã rồi có tiếp đặng mộ bức thơ của người dân bà và một số 1-n 21 livres e-ling nhờ ông giao cho nội tử thiện.

∴

Trong bức thơ kia thì người dân-bà ấy mượn ông kiếm giùm một người hông như lớn của cô ấy đã tả trong thư...

∴

Ha ch, cái nạn muốn chồng lại phát sanh ra đây nữa!

∴

Thuốc hướn « Asirine Usines du Rhône » chuyên trị các bình nhức đầu, long ốc sổ mũi và đau nhứt răng.

heo lời đoán của nắm nay vào ngày 19 Juin sẽ có nhựt thực.

Ho đã cất trong nước nhiều đài đề xem cho rõ rang cái hiện tượng nầy.

∴

Elixir jouvence chan's. — Chuyên-trị những chứng bịnh sự châu-ion huyết mạch.

Vin chan's. — Rượu-thuốc đại bổ-dưỡng thân-thể con người rất hiệu-nghiệm.

Onguent chan's. — Thuốc-dán chuyên-trị các thứ bịnh ghẻ ngoài da.

Solution n° 91.276. — Thuốc thoa, rửa, xét ghẻ ngoài da rất công-hiệu.

∴

Charlot ra tới Tourane trưa ngày 22 Avril rồi mới đi Hoế, và ở tại đó cho đến 24 avril để xem cảnh vật ở Kinh-đô.

∴

Bởi nhi-thiên là một thứ đầu trị để bổ chứng cần thuốc chi-thiên-đơn ngọ, danh tiếng lẫy lừng, ai ai cũng biết cái thị nghiệm rồi, và cũng đều công nhận cho đầu ấy là hay nhứt hơn các thứ đầu khác rất nhiều.

Vậy thì anh em ta nên cố tìm trữ đầu nào khác mà làm cho cho nhọc.

∴

Nhà thuốc Nhị-thiên-Đường lại mới chế ra một thứ Phấn-hồi-hoàn, hiệu là đầu cái là, lại càng hay và tốt hơn nữa; đi đường bề thao trong mình gon gàng, vì cái hộp nhỏ mà đạp lắm.

PHÒNG COI MẠCH
NGUYỄN-VĂN-KHẢI
Lương-y bổn quốc tri sĩ
Médecin libre
GIỜ COI MẠCH:
Sớm mai.. de 7 h. à 10 h.
Chiều .. .. de 18 h. à 18 h.
30, Route provinciale 15
(Gần gare xe điện) GIADỊNH

Giá lúa, gạo, bắp

Tại SAIGON, ngày 24 avril 1926

GẠO

Chưa kể tiền thuế, bao lấy luôn
Một tạ 60 ki-lô 700

Gạo số 1 25 °/. tam.....	2.60 tới 2.63
Gạo số 2 40 °/. tam.....	2.45 tới 2.47
Gạo số 2 bể bớt 5 °/. tấm	2.35 tới 2.37
Gạo bể 5 °/. lớn	2.12 tới 2.14
Tấm số 1 và số 2.....	2.05 tới 2.07
Tấm số 3.....	1.88 tới 1.90
Cám trung.....	9.70 tới 9.75
Cám lét.....	9.50

LÚA

Chỗ đến nhà máy Cholon,
bao lấy luôn — Mỗi tạ 68 li-lô

Lúa xay gạo thường hạng 1	2.70 tới 1.80
Lúa xay gạo số 1..	1.74 tới 1.78
Lúa số 2, 40 °/. Nhựt-bổ..	1.67 tới 1.72
Lúa số 2, 50 tới 55 °/. Java	1.57 tới 1.61
Lúa xấu	1.40 tới 1.44

BẮP ĐỎ

Bán tại Cholon 100 ki-lô:
5.80 à 9.90 avril; mai

TIN TÀU TỚI

Ở Pháp lại

Le *Chenonceaux* le 27 avril (M.M.)
Le *Déstrade* le 8 mai (C.R.)
Le *d'Entrecasteaux* le 8 mai (C.R.)

Ở Bắc và Trung-kỳ về

Le *Claude Chappe* le 9 mai (M.M.)
Le *Dalny* le 26 avril après midi (C.R.)
Le *Cap Varella* le 27 avril (C.R.)

Ở Trung-hoa và Nhựt-bổn về

L'Aramis le 8 mai (M.M.)

Ở Singapore lại (via Poulo-Condore.)

Le *G. G. Melin* le 30 avril (S.A.M.I)

TIN TÀU ĐI

Qua Pháp.

Le *Marechal Joffre* le 26 avril à 9 h. (M.M.)
Le *Dalny* le 2 mai (C.R.)
Le *Cap Varella* le 29 avril (C.R.)

Ra Trung và Bắc-kỳ

Le *Claude Chappe* le 27 avril (M.M.)
Le *Porthos* le 28 avril à 17 h. (M.M)
Le *Déstrade* le 10 mai (C.R.)
Le *d'Entrecasteaux* le 11 mai (C.R.)

Qua Tàu và Nhựt-bổn

Le *Chenonceaux* le 29 avril (M.M.)

Qua Singapore.

L *Albert Sarraut* le 26 avril à 15 h. (S.A.M.I).

TRƯỜNG XE HƠI
HỌC { Xe máy hơi. Xe nhà. Xe đò.
95 bis Lagrandière — SAIGON
TRỊNH-HƯNG-NGẪU
chủ trường nổ đạp hơi
• Trường nầy tốt và dạy giỏi hơn hết •
Lời khai của ông chánh sở sát xe
— Học mất trong 10 ngày có thể thì mấy giấy.
— Trẻ tiền học phí phân nhiều hạng.
— Có nơi ăn ở. — Chỗ đáng cho học trò tin cậy. — Giá rẻ.

DÂY BĂNG
Cho các Viên-Quan

Bổn-hiệu có tiếp đặng bên Pháp mới gởi sang các thứ dây băng (*ét-harpes*) cho viên-quan như Bốc-phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Hội-đồng địa-hạt, và Ban-biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-hiệu xin các quí ngài nào có cần dùng thì viết thơ lên cho Bổn-hiệu mà hỏi giá, Bổn-hiệu sẽ hồi ám cho quí ngài biết.

Nếu chưng trẻ Bổn-hiệu bán hết thì phải đợi cả năm bảy tháng nữa bên Pháp mới có gởi qua thêm.

Xin quí ngài lưu ý.

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, rue Lorien Mossard
SAIGON